



# Informationensblad vun der Stauséigemeng

**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

Édition 1/2024

## **Impressum**

Herausgegeben vom Schöffenrat  
der Stauseegemeinde

1, rue Laach  
L-9655 Harlange

## **Datum der Verteilung:**

03/2024

## **Grafik und Layout:**

[www.lardographic.lu](http://www.lardographic.lu)

## **Foto Cover:**

Commune du Lac de la Haute-Sûre

## **Druck:**

950 Exemplare  
papier Offset blanc FSC

# An dëser Editioun

Dans cette Édition

## D'Gemeng

La commune

- 6 Virwuert vum Schäfferot / Préface du collègue échevinal
- 7 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 04.10.2023
- 13 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 04.12.2023
- 20 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 21.12.2023
- 24 Neijoersreceptioun 2024 / Réception du nouvel an 2024
- 28 Crèche zu Harel: Ouverture am Abrëll 2024 / Crèche à Harlange: ouverture prévue en avril 2024
- 32 Nei Spillplaz beim Napoleonsbam zu Harel / Nouvelle plaine de jeux près de l'arbre de Napoléon à Harlange
- 34 90 Joer vun der Madamm Emma Hansen-Thomas
- 35 Kierchtuerm zu Béiwen: Billergalerie vun der Renovatioun

## Veräinsliewen

Associations

- 38 Harmonie Harel: Open Air Concert zu Meecher
- 39 Eng extra Feier fir de 50ten Gebuertsdag „Ganz an Weis“ vun de Përmesfrënn Kauneref
- 41 Nei Uniformen a Poschen fir den Dëschtennisclub Kauneref
- 42 Jeunesse Kauneref: Vakanz a Kleeschen 2023
- 43 Jeunesse Noutem: e volle Programm
- 44 Scheckiwerrechung 20ten Januar 2024 zu Tarchamps an der Kirch
- 45 Theaterbühn Tarchamps - An der Uucht 2023
- 46 Theater zu Tarchamps 27ten Januar, 2ten an 3ten Februar 2024
- 47 Kröppespill den 24ten Dezember 2023 zu harel an der Kierch

## Kultur an Tourismus

Culture et Tourisme

- 52 Besuch vum Helen Patton zu Kauneref: Eng sympatisch Begéinung puer Deeg viru Päischten
- 54 Ardennenoffensiv: Ergreifende Gedenkfeier am Schumanns Eck
- 58 Unterwegs in der zertifizierten Wanderregion im Norden Luxemburgs / En balade dans la région de randonnée certifiée au nord du Luxembourg

## Natur an Ëmwelt

Nature, environnement et Pacte climat

- 62 Klima-Agence: Energestesch Renovierung / Rénovation énergétique
- 64 Eis Gemeng ënnerstëtzt de Fairen Handel

## Gutt ze wëssen

Bon à savoir

- 68 Defibrillator an der Stauséigemeng / Défibrillateurs dans la commune du Lac de la Haute-Sûre
- 70 CGDIS: De Groupe de Support psychologique rekrutéiert Memberen
- 71 VALORLUX: simplification du tri
- 72 SDK : Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“ / Recyclage des bougies en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »
- 73 Päiperléck: Äre Gesondheitspartner fir all Generatioun
- 74 Mëttesdësch an der Stauséigemeng : März an Abrëll 2024
- 75 Guichet unique PME





# 01

## D'Gemeng La commune

- 6 Virwuert vum Schäfferot / Préface du collège échevinal
- 7 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 04.10.2023
- 13 Gemeinderatsitzung / Séance Conseil communal 04.12.2023
- 20 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 21.12.2023
- 24 Neijoersreceptioun 2024 / Réception du nouvel an 2024
- 28 Crèche zu Harel: Ouverture am Abrëll 2024 / Crèche à Harlange: ouverture prévue en avril 2024
- 32 Nei Spillplaz beim Napoleonsbam zu Harel / Nouvelle plaine de jeux près de l'arbre de Napoléon à Harlange
- 34 90 Joer vun der Madamm Emma Hansens-Thomas
- 35 Kierchtuerm zu Béiwen: Billergalerie vun der Renovatioun

## VIRWUERT VUM SCHÄFFEROT

**Lu** Léif Matbiergerinnen,  
Léif Matbierger

Ganz am Zeeche vum Mateneen, an Zesummeschaffen um kommunalem Plang, goufe berodend Kommissiounen definéiert déi elo well erdig amgaange sinn ze schaffen. De Schäfferot seet jiddwerengem e grouse Merci, deen dem Opruff nokommen ass fir sech an der enger oder anerer Kommissioun anzeschreiwten. Nieft den obligatoresche Kommissiounen, wéi der Schoukkommissioun an Kommissioun vum Zesummeliewen, konnte mer eng Ëmwelt-, Kultur- an Duerfentwécklungskommissioun, souwéi eng interkommunal Sportskommissioun nei opstellen.

Mer wëllen eis Dierfer lieweg halen an d'Veräinslieden ënnerstëtzen. Grad a sou schwierigen Zäiten, ass den Zesammenhalt vun enger Gesellschaft wichteg. Mer hu vill Matbierger an eisen Dierfer wunnen, mat verschiddensten Nationalitéiten. Och si droen zu enger kultureller Vielfalt bäi, wat eng Beräicherung am dagdeeglechen Zesummeliewen duerstelt. Am Ëmweltberäich gi weider Ustengungen ënnerholl, fir souwuel d'Aartevillfalt ze erhalen, wéi och de Klimaziler gerecht ze ginn. Alleng 100.000,- Euro sinn dëst Joer am Budget reservéiert fir e groussen Deel vun eiser Stroossebeliichtung op LED emzerüsten.

Mir wëllen d'Veräiner ënnerstëtzen, déi den Akzent op d'Jugend leeën. De Sport spillt do eng ganz wesentlech Roll, wou Jonker léieren am Teamgeescht eppes ze erreechen. Mer hunn zesumme mat de Kollege vu Bauschelt a Wanseler dofir eng gemeinsam interkommunal Sportskommissioun virgesinn, fir déi Sportsinfrastrukture vun der Regionalschoul optimal notzen ze kennen. Op eiser Homepage fannt Dir all eis Veräiner, informéiert iech a maacht mat.

*Äre Schäfferot*

## PRÉFACE DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

**Fr** Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Toujours dans cet esprit de collectivité et de travail ensemble sur le plan communal, les commissions consultatives ont été redéfinies et ont commencé à travailler activement. Le collège échevinal tient à remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont posé leur candidature pour ces différentes commissions. A côté des commissions obligatoires, telles que la commission scolaire et celle du vivre-ensemble, d'autres ressorts sont couverts à savoir l'environnement, la culture et le développement du village ainsi qu'une commission intercommunale sportive.

Nous voulons garder nos villages vivants et soutenir la vie associative. En ces moments plus difficiles, la cohésion d'une société est importante. Bon nombre de nos concitoyens qui vivent dans notre commune sont de nationalités différentes. Ils apportent avec eux une diversité culturelle qui contribue à l'enrichissement culturel de la vie en commun au quotidien.

Au niveau environnemental, des efforts supplémentaires vont être fournis pour préserver la biodiversité et atteindre les objectifs climatiques. 100.000 euros ont été alloués dans le budget de cette année pour équiper une grande partie de notre éclairage public en LED.

Nous voulons soutenir les clubs qui mettent l'accent sur nos jeunes. Le sport y joue un rôle important car ces derniers apprennent à réaliser un effort commun dans un esprit d'équipe. Dans ce sens, une commission sportive intercommunale avec les collègues de Boulaide et Winseler a été mise sur pied afin d'utiliser de manière optimale l'infrastructure sportive de l'école régionale. De plus amples informations sur nos différentes associations sont disponibles sur notre site Internet. N'hésitez pas à y jeter un œil et à rejoindre leurs rangs.

*Votre collège échevinal*



# D'GEMENG / LA COMMUNE

## **D** Gemeinderatssitzung 04.10.2023

### **ANWESEND:**

#### **BÜRGERMEISTER:**

KOEUNE Marco

#### **SCHÖFFEN:**

SCHON Francis, BÜCK Carole

#### **RÄTE:**

GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul,  
TOCK Patrick

### **ABWESEND UND ENTSCULDIGT:**

/

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

### **1.2. Schöfferratserklärung 2023-2029**

Der Bürgermeister stellt dem Gemeinderat die Schöffenerklärung 2023-2029 vor. Diese wird auch an alle Haushalte der Gemeinde verteilt.

### **2.1 Gründung der beratenden Kommissionen**

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden beratenden Kommissionen zu gründen:

- Schulkommission
- Kommission vom «Zusammenleben»
- Umweltkommission
- Kultur- und Dorfentwicklungskommission
- Interkommunale Sportkommission

und eine öffentliche Bekanntmachung zur Einreichung von Bewerbungen in diesem Sinne zu veröffentlichen.

### **2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten**

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Nothum gelegenen Grundstücks, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 186/1750, Parzelle die sich ganz oder teilweise innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und das sich außerhalb dieser Zonen befindet und als Landwirtschaftszone klassifiziert ist.

## **Fr** Séance du conseil communal du 04.10.2023

### **PRÉSENTS :**

#### **BOURGMESTRE :**

KOEUNE Marco

#### **ECHEVINS :**

SCHON Francis, BÜCK Carole

#### **CONSEILLERS :**

GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul,  
TOCK Patrick

### **ABSENTE ET EXCUSÉE :**

/

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

### **1.2. Déclaration échevinale 2023-2029**

Le bourgmestre présente au conseil communal la déclaration échevinale 2023-2029. Celle-ci sera aussi distribuée aux ménages de la commune.

### **2.1 Création des commissions consultatives**

Le conseil décide de créer les commissions consultatives communales suivantes :

- Commission scolaire
- Commission „vivre ensemble“
- Commission de l'environnement
- Commission de la culture et du développement
- Commission intercommunale sportive

et de faire un appel public à candidatures dans ce sens.

### **2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption**

Le conseil décide de renoncer à son droit de préemption concernant la parcelle sise à Nothum, section MB de Nothum :

- Numéro 186/1750, située entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée ainsi que située à l'extérieur de ces zones et laquelle est classée en zone agricole.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Liefringen gelegenen Grundstücks, Sektion MD von Liefringen, zu verzichten:

- Nummer 128/1404, Parzelle die sich ganz oder teilweise innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und das sich außerhalb dieser Zonen befindet und als Landwirtschaftszone klassifiziert ist.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht des in Kaundorf gelegenen Grundstücke, Sektion MA von Kaundorf, zu verzichten:

- Nummer 887 ; 888/1709 ; 888/1710 ; 890/358 ; 891/921 ; 891/922 ; 914/1454 ; 914/1455

### 3.2 Parzellierungsgesuch (Morcellement)

Der Gemeinderat genehmigt:

- den von H. Dewans Riccardo aus Donkels eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer 242/4421 Section HA aus Tarchamps in 2 neue Parzellen.
- den von der Gesellschaft J.D. Construction S.A. aus Tarchamps eingereichten Antrag auf Unterteilung der Parzellen mit Katasternummern 52/4414, 53/4521, 53/4522 Sektion HA aus Tarchamps in 3 neue Parzellen.
- den von H. Gantrel Romain aus Tarchamps eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer 242/4421 Section HA aus Tarchamps in 2 neue Parzellen.

### 3.3 Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt:

- das Kapitel 5 «HALTEN, PARKEN UND PARKEN - VERBOTEN UND BEGRENZUNGEN» der kommunalen Verkehrsordnung anzupassen,
- den Anhang 1 der kommunalen Verkehrsordnung anzupassen.

### 3.4 Benennung einer Straße

Der Gemeinderat beschließt, die Straße, die durch das neue Wohngebiet des PAP „Néckelspäschr“ in Nothum führt, wie folgt zu benennen: „Néckelspäschr“.

### 4.1 Genehmigung des Lokalen Aktionsplans Wohnen (LAP)

Der Gemeinderat genehmigt das Lokale Aktionsprogramm Wohnen (LAP) der Stauseegemeinde.

Le conseil décide de renoncer à son droit de préemption concernant la parcelle sise à Liefrange, section MD de Liefrange :

- Numéro 128/1404, parcelle située entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée ainsi que située à l'extérieur de ces zones et laquelle est classée en zone agricole.

Le conseil décide de renoncer à son droit de préemption concernant les parcelles sise à Kaundorf, section MA de Kaundorf :

- Numéros 887 ; 888/1709 ; 888/1710 ; 890/358 ; 891/921 ; 891/922 ; 914/1454 ; 914/1455

### 3.2 Demandes de lotissement (Morcellements)

Le conseil approuve la demande de lotissement:

- de M. Dewans Riccardo de Doncols demandant le lotissement de la parcelle cadastrale numéro 242/4421 Section HA de Tarchamps en 2 nouveaux lots,
- de J.D. Construction S.a. de Tarchamps demandant le lotissement des parcelles cadastrales numéro 52/4414, 53/4521, 53/4522 Section HA de Tarchamps en 3 nouveaux lots,
- de M. Gantrel Romain de Tarchamps demandant le lotissement de la parcelle cadastrale numéro 242/4421 Section HA de Tarchamps en 2 nouveaux lots.

### 3.3 Modification du règlement communal de circulation

Le conseil décide :

- d'apporter des modifications au chapitre 5 « ARRET, STATIONNEMENT ET PARCAGE - INTERDICTIONS ET LIMITATIONS » du règlement communal sur la circulation,
- d'apporter des modifications à l' annexe 1 du règlement communal sur la circulation.

### 3.4 Dénomination d'une rue

Le conseil décide de procéder à la dénomination de la rue traversant le nouveau quartier d'habitation du PAP «Néckelspäschr» à Nothum comme suit : Néckelspäschr.

### 4.1 Approbation du plan d'action local logement (PAL)

Le conseil approuve le Programme d'Action Local Logement (PAL) de la Commune du Lac de la Haute-Sûre.





## 5.1 Genehmigung von Kompromissen

Der Gemeinderat genehmigt:

- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und der Firma J.D Construction S.A unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Kaufs der Parzellen, Katasternummern 53/4512 und 52/4414 durch die Gemeinde zu einem Kaufpreis von 700,00 €/Ar,
- den am 21.07.2023 zwischen dem Schöffenrat und H. Honnert Gabriel unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzellen, Katasternummern 1247/4446 und 1247/4447 durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 2.065,00 €,
- den am 21.07.2023 zwischen dem Schöffenrat und H. Leyder Luc unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzelle, Katasternummer 1247/4443 durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 336,00€,
- den am 21.07.2023 zwischen dem Schöffenrat und H. und F. Pletschette-Holtz unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzellen, Katasternummern 1247/4444 und 1247/4494 durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 245,00 €,
- den am 21.07.2023 zwischen dem Schöffenrat und F. Schneider Irène unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzelle, Katasternummer 1247/4440 durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 903,00 €,
- den am 21.07.2023 zwischen dem Schöffenrat und der Firma POOSitive Project unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzelle, Katasternummer 1247/4442 durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 392,00 €,
- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und F. Melchior Danielle unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Kaufs der Parzelle, Katasternummer 208/1697 durch die Gemeinde zum Gesamtkaufpreis von 7,00 €,
- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und H. Lonsdorfer Alain unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Kaufs der Parzelle, Katasternummer 208/1695 durch die Gemeinde zum Gesamtkaufpreis von 7,00 €,
- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und F. Gaby Gaasch unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Kaufs der Parzellen, Katasternummern 204/1688, 204/1689, 206/1691, 206/1692, 229/1699, 229/1700 und des Verkaufs durch die Gemeinde der Parzelle, Katasternummern 229/1701 zum Gesamtpreis von 455,00 €,
- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und der Firma SYMY S.C.I unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Kaufs der Parzellen, Katasternummern 231/1227,

## 5.1 Approbation de compromis

Le conseil communal approuve :

- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et la société J.D Construction S.A au sujet de l'achat par la commune des parcelles, numéros cadastraux 53/4512 et 52/4414 au prix de 700,00 €/are,
- le compromis signé le 21.07.2023 par le collège échevinal et M. Honnert Gabriel au sujet de la vente par la commune des parcelles, numéros cadastraux 1247/4446 et 1247/4447 au prix de vente total de 2.065,00 €,
- le compromis signé le 21.07.2023 par le collège échevinal et M. Leyder Luc au sujet de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1247/4443 au prix total de 336,00 €,
- le compromis signé le 21.07.2023 par le collège échevinal et M. et Mme Pletschette-Holtz au sujet de la vente par la commune des parcelles, numéros cadastraux 1247/4444 et 1247/4494 au prix total de 245,00 €,
- le compromis signé le 21.07.2023 par le collège échevinal et Mme Schneider Irène au sujet de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1247/4440 au prix total de 903,00 €,
- le compromis signé le 21.07.2023 par le collège échevinal et la société POOSitive Project au sujet de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1247/4442 au prix total de 392,00 €,
- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et Mme Melchior Danielle au sujet de l'achat par la commune de la parcelle, numéro cadastral 208/1697 au prix total de 7,00 €,
- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et M. Lonsdorfer Alain au sujet de l'achat par la commune de la parcelle, numéro cadastral 208/1695 au prix total de 7,00 €,
- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et Mme Gaby Gaasch au sujet de l'achat par la commune des parcelles, numéros cadastraux 204/1688, 204/1689, 206/1691, 206/1692, 229/1699 et 229/1700 et de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 229/1701 au prix total de 455,00 €,
- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et la société SYMY S.C.I au sujet de l'achat par la commune des parcelles, numéros cadastraux 231/1227, 231/1703, 231/1705 et de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 231/1702 au prix total de 119,00 €,

231/1703, 231/1705 und des Verkaufs durch die Gemeinde der Parzelle, Katasternummer 231/1702 zum Gesamtpreis von 119,00 €,

- den am 21.08.2023 zwischen dem Schöffenrat und den Consorten Huberty (Huberty Marie-Jeanne, Huberty Johnny Josy Noël) unterzeichnete Kompromisse bezüglich des Kaufs durch die Gemeinde der Parzelle, Katasternummer 1141/4455 zum Gesamtpreis von 98,00 € und des Verkaufs durch die Gemeinde der Parzelle, Katasternummer 1141/4456 zum Gesamtverkaufspreis von 434,00€.

### 5.1 Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt:

- die am 18.11.2023 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und der Firma Batinvest Sàrl, mit Sitz in Kockelscheuer im Zusammenhang mit den Bauanträgen für ein Mehrfamilienhaus mit vier Wohnungen, ein Mehrfamilienhaus mit sechs Wohnungen und ein Zweifamilienhaus, in L-9657 Harlange, 3 rue Delt bezüglich der Arbeiten zum Bauen eines Bürgersteigs,
- die am 04.10.2023 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat, der Action Solidarité Tiers Monde asbl und dem Mouvement écologique asbl bezüglich des «Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat Luxembourg».

### 5.3 Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt:

- die notarielle Urkunde vom 20.07.2023 der Stauseegemeinde (verkaufende Partei) an Herrn und Frau Beyers-Pinson (erwerbende Partei) zum Preis von 259,00 €,
- die notarielle Urkunde vom 20.07.2023 zwischen die Herren Feteler Edmond und Feteler Marc (Verkäuferpartei) und der Stauseegemeinde (Erwerberpartei) zum Preis von 259,00 €.

### 5.4 Genehmigung einer Konzession auf dem Friedhof

Der Gemeinderat genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 9, Plätze D und E auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Herrn Robert Becker.

### 5.5 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses

Der Gemeinderat beschließt, einen Zuschuss von 750,00 € im Zusammenhang mit der Organisation des «Miseler Owend» des Vereins Harmonie Harlange zu gewähren.

- le compromis signé le 21.08.2023 par le collège échevinal et les consorts Huberty (Huberty Marie-Jeanne, Huberty Johnny Josy Noël) au sujet de l'achat par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1141/4455 au prix d'achat total de 98,00 € et au sujet de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1141/4456 au prix de vente total de 434,00 €.

### 5.2 Approbation de conventions

Le conseil approuve :

- la convention signée le 18.11.2023 par le collège échevinal et la société Batinvest Sàrl de Kockelscheuer en relation avec les demandes de construction d'une maison plurifamiliale à quatre appartements, d'une maison plurifamiliale à six appartements et d'une maison bi-familiale, sise à L-9657 Harlange, 3 rue Delt et concerne les travaux pour la réalisation d'un trottoir,
- la convention signée le 04.10.2023 par le collège échevinal, l'Action Solidarité Tiers Monde asbl et le Mouvement écologique asbl en relation avec la définition des finalités, actions et structures destinées à être réalisées sous la dénomination « Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat Luxembourg », ainsi que les relations avec les différents partenaires de ce projet.

### 5.3 Approbation d'actes notariés

Le conseil approuve :

- l'acte notarié en date du 20.07.2023 entre la commune du Lac de la Haute-Sûre (partie venderesse) et M. et Mme Beyers-Pinson (partie acquéreuse) au prix de 259,00 €,
- l'acte notarié en date du 20.07.2023 entre MM. Feteler Edmond et Feteler Marc (partie venderesse) et la commune du Lac de la Haute-Sûre (partie acquéreuse) au prix de 259,00 €,

### 5.4 Approbation d'une concession au cimetière

Le conseil approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 9, emplacements D et E au cimetière forestier de Harlange à M. Robert Becker.

### 5.5 Approbation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 750,00 € en rapport avec l'organisation du « Miseler Owend » de l'association Harmonie Harlange.



### 5.6 Verteilung der politischen Urlaubsstunden

Der Gemeinderat beschließt, die Anzahl der zusätzlichen politischen Urlaubsstunden für die Vertreter der interkommunalen Syndikate wie folgt festzulegen:

Name Nom	Funktion Fonctions	Stunden pro Woche Heures par semaine
Marco Koeune	Mitglied des Vorstands der DEA	3 Stunden
	Membre du bureau de la DEA	3 heures
Francis Schon	Mitglied des Vorstands der Regionalschule	4 Stunden
	Membre du comité de l'Ecole Régionale	4 heures
Patrick Tock	Mitglied des Vorstands der Regionalschule	2 Stunden
	Membre du bureau de l'Ecole Régionale	2 heures

### 5.6 Répartition des heures de congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Le conseil décide de fixer le nombre des heures de congé politique supplémentaire aux délégués des syndicats intercommunaux comme suit :

### 5.7 Tabelle der Änderungen im ordentlichen Haushalt 2023

Der Gemeinderat beschließt, den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2023 gemäß den Angaben in der beigefügten Tabelle mit folgenden Beträgen zu ändern:

Neue/zusätzliche Ausgaben	32.856,86
Minderausgaben/ Mehreinnahmen	35.813,94

### 5.7 Tableau des modifications budgétaires 2023

Le conseil décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2023 conformément aux indications portées au tableau en annexe avec les montants suivants :

Dépenses nouvelles/ supplémentaires	32.856,86
Dépenses en moins/recettes en plus	35.813,94

### 5.8 Genehmigung einer Steuerrolle (Zweitwohnsitze 01/23-04/23)

Der Gemeinderat genehmigt die Steuerrolle für Zweitwohnsitze (Zeitraum Januar-April 2023) mit einem Betrag von 27.375,00 €.

### 5.8 Approbation d'un rôle sur les taxes communales (résidences secondaires 01/23-04/23)

Le conseil approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période janvier-avril 2023) avec un montant de 27.375,00 €.

### 6.1 Definitive Ernennung zum Gemeindeeinnnehmer

Der Gemeinderat ernennt Herrn Conte Luigi definitiv zum Gemeindeeinnnehmer, unter dem Status eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1, Gehaltsuntergruppe: Einnehmer, Beschäftigungsgrad 100% ab dem 1. September 2023.

### 6.1 Nomination définitive au poste de receveur communal

Le conseil nomme définitivement M. CONTE Luigi au poste de receveur communal, sous le statut de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement : à attributions particulières : receveur, taux d'occupation 100% avec effet au 1 septembre 2023.

### 6.2 Schaffung eines befristeten Mitarbeiterposten (m/w)

Der Gemeinderat beschließt, die Schaffung eine befristete Mitarbeiterstelle durch Gleichsetzung mit dem Status der Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B, Gehaltsuntergruppe B1, mit einem Beschäftigungsgrad von 50% bis zum 31.12.2024.

### 6.2 Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle (m/f)

Le conseil décide de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle (m/f) par assimilation au régime des employés communaux dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif ; à durée déterminée au taux d'occupation de 50%, durée de l'existence du poste : jusqu'au 31.12.2024.

### 7.1 Mitteilungen des Schöffenrats, Berichte der interkommunalen Syndikate und lokalen Vereine

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis:

- den Finanzbericht 2022 und den Tätigkeitsbericht 2022 von ESILAC,
- die Statuten des Vereins « Oldtimer Rallye Club 999 Kéieren Lëtzebuerg », mit Sitz in L-9656 Harlingen, 11, rue Abbé Guill.

Der Bürgermeister gibt einen Überblick über die Sitzungen des Schöffenrats:

- 21.07.23: Versammlung mit den Gemeindearbeiter des technischen Dienstes
- 25.07.23: Vorläufiger Empfang Néckelspäschen
- 19.08.23: Einweihung des restaurierten Hahns auf dem Kirchturm in Böwen
- 15.09.23: Schulanfang
- 18.09.2 : Termin Arcus & Termin Paiperlék
- 20.09.23: Webinar Klimapakt
- 25.09.23: Termin Recyma : Deponie, ZAER ; Termin ASTA mit H. Weydert
- 01.10.23 : 90. Geburtstag von Frau Hansen-Thomas

### 8.2 Genehmigung des Hau- und Kulturplan 2024

Der Gemeinderat genehmigt den Hau- und Kulturplan 2024 der Gemeindewälder mit Einnahmen in Höhe von 117.300,00 € und Ausgaben in Höhe von 160.100,00 €.

### 7.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et associations locales

Le conseil prend connaissance du rapport financier 2022 et du rapport d'activité 2022 de l'ESILAC.

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association « Oldtimer Rallye Club 999 Kéieren Lëtzebuerg », ayant le siège à 11, rue Abbé Guill, L-9656 Harlange.

Le bourgmestre fait un résumé des réunions qui ont eu lieu :

- 21.07.23 : Réunion avec les salariés du service technique
- 25.07.23 : Réception provisoire Néckelspäschen
- 19.08.23 : Inauguration du coq restauré sur le clocher de l'église à Bavigne
- 15.09.23 : Rentrée scolaire
- 18.09.23 : RDV Arcus, RDV Paiperlék
- 20.09.23 : Webinar pacte climat
- 25.09.23 : RDV Recyma : déponie, ZAER, RDV Asta M. Weydert
- 01.10.23 : 90<sup>e</sup> anniversaire de Mme Hansen-Thomas

### 8.2 Approbation du plan de coupe et de gestion 2024

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuel 2024 du domaine communal avec des recettes de 117.300,00 € et des dépenses au montant de 160.100,00 €.





## **D** Gemeinderatssitzung 04.12.2023

### **ANWESEND:**

#### **BÜRGERMEISTER:**

KOEUNE Marco

#### **SCHÖFFEN:**

SCHON Francis, BÜCK Carole

#### **RÄTE:**

GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul,  
TOCK Patrick

### **ABWESEND UND ENTSCULDIGT:**

/

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

### **2.1 Ernennung in die beratenden Kommissionen**

Der Gemeinderat nennt die folgenden Mitglieder für die jeweiligen Kommissionen:

#### Schulkommission:

van de Berg-Wiltgen Germaine  
Speidel Kim  
Gilson Tina  
Staudt Jean-Paul

#### Kommission vom „Zusammenleben“:

de Dood Matthieu  
Beyers Luc  
Schons Claude  
Gaasch Gaby

#### Umweltkommission:

Schroeder Christian  
Kieffer Christian  
Lanners Anita  
Groeber Steve  
Thielen Claude  
Weydert Marco  
Quintus Romain  
de Dood Matthieu  
Beyers Luc  
Glod Tom

#### Kultur- und Dorfentwicklungskommission :

Schons Claude  
Schannes Patrice  
Decot Ingrid  
Rasmussen Karina

## **Fr** Séance du conseil communal du 04.12.2023

### **PRÉSENTS :**

#### **BOURGMESTRE :**

KOEUNE Marco

#### **ECHEVINS :**

SCHON Francis, BÜCK Carole

#### **CONSEILLERS :**

GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul,  
TOCK Patrick

### **ABSENTE ET EXCUSÉE :**

/

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

### **2.1 Nomination dans les commissions consultatives**

Le conseil nomme les candidats suivants dans les commissions respectives :

#### Commission scolaire :

van de Berg-Wiltgen Germaine  
Speidel Kim  
Gilson Tina  
Staudt Jean-Paul

#### Commission « vivre ensemble » :

de Dood Matthieu  
Beyers Luc  
Schons Claude  
Gaasch Gaby

#### Commission de l'environnement :

Schroeder Christian  
Kieffer Christian  
Lanners Anita  
Groeber Steve  
Thielen Claude  
Weydert Marco  
Quintus Romain  
de Dood Matthieu  
Beyers Luc  
Glod Tom

#### Commission de la culture et du développement :

Schons Claude  
Schannes Patrice  
Decot Ingrid  
Rasmussen Karina

Poos Fernand  
Wiltgen Albert

Interkommunale Sportskommission :

Stork Claude  
Brückler Luc  
Beyers Luc  
Nicks Guy  
Tock Patrick

### 3.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Nothum gelegenen Grundstücks, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 10/1117, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder als zukünftiges Wohngebiet klassifiziert und welche in einer Agrarzone liegt

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich zweier Parzellen in Tarchamps, Sektion HA unter der Nummer 1821/4956 und in Harlange, Sektion HC unter der Nummer 1999/4244 zu verzichten.

### 4.1 Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge:

- Den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von 2 Feldwegen erstellt von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft für einen Gesamtbetrag von 158.857,76 € inkl. MwSt. Bei den betroffenen Feldwegen handelt es sich um die folgenden: „Béiwenerbaach“ in Böwen und „Bowent“ in Kaundorf.
- Den Kostenvoranschlag für die Lieferung eines Rasenmäher Traktors, erstellt von der Firma Agri-Distribution aus Noerdingen für einen Gesamtbetrag von 52.000,00 € inkl. MwSt.

### 4.2 Genehmigung der unterzeichneten Umsetzungsvereinbarung „Wohnungspakt 2.0“

Der Gemeinderat genehmigt die Umsetzungsvereinbarung „Wohnungspakt 2.0“, die am 10.11.2023 vom Schöffenrat und dem Ministerium für Wohnungsbau unterzeichnet wurde.

### 4.3 Genehmigung einer notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde vom 20.07.2023 der Stauseegemeinde (verkaufende Partei) an die KUMANA S.à r.l. (erwerbende Partei) zum Preis von 504,00 €.

Poos Fernand  
Wiltgen Albert

Commission intercommunale sportive :

Stork Claude  
Brückler Luc  
Beyers Luc  
Nicks Guy  
Tock Patrick

### 3.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil décide de renoncer à son droit de préemption concernant la parcelle sise à Nothum, section MB de Nothum

- Numéro 10/1117, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et laquelle est située en zone agricole

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption concernant deux parcelles sises à Tarchamps, section HA sous le numéro 1821/4956 et à Harlange, section HC sous le numéro 1999/4244.

### 4.1 Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants :

- le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale enrobés bitumineux sur 2 chemins ruraux aux lieux-dits « Béiwenerbaach » à Bavigne et « Bowent » à Kaundorf, établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture pour un montant total de 158.857,76 € TTC.
- le devis de la société Agri-Distribution de Noerdange pour la fourniture d'un tracteur tondeuse pour un montant total de 52.000,00 € TTC.

### 4.2 Approbation de la convention de mise en œuvre Pacte logement 2.0.

Le conseil approuve la convention de mise en œuvre « Pacte logement 2.0. » signée le 10.11.2023 par le collège échevinal et le Ministre du Logement.

### 4.3 Approbation d'un acte notarié

Le conseil approuve l'acte notarié en date du 20.07.2023 entre la commune du Lac de la Haute-Sûre (partie venderesse) et la KUMANA S.à r.l. (partie acquéreuse) au prix de 504,00 €.

#### 4.4 Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen

Der Gemeinderat genehmigt:

- die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 12, Plätze F, G und H auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Herrn und Frau Feyen-Landeira Pereira.
- die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 16, Platz E auf dem Waldfriedhof von Harlingen an Frau Jaas Manuela.

#### 4.5 Genehmigung der Taxenrollen für die Gemeindesteuern (Zweitwohnsitz Mai-August 2023; Hunde 2023)

Der Gemeinderat genehmigt die Taxenrolle für die Zweitwohnsitzsteuer (Zeitraum Mai-August 2023) mit einem Betrag von 27.000,00 € sowie die Taxenrolle für die Hundesteuer für das Jahr 2023 mit einem Betrag von 9.525,00 €.

#### 4.6 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits

Der Gemeinderat beschließt, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 5.500,00 € zu bewilligen, für die Anschaffung eines neuen Lieferwagens» für den technischen Dienst.

#### 4.7 Genehmigung eines neuen Kredits

Der Gemeinderat beschließt, einen neuen Kredit in Höhe von 52.000,00 € zu bewilligen für die Anschaffung eines Rasenmäher Traktors für den technischen Dienst.

#### 4.8 Genehmigung des Abschlusskontos 2022 - Vorläufiger Abschluss

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Abschlusskonto des Schöffenrats gemäß folgender Tabelle:

Boni Abschlusskonto 2021	6.976.280,69
Ordentliche Einnahmen	10.468.312,44
Außerordentliche Einnahmen	302.907,30
Gesamteinnahmen	17.747.500,43
Malus für das Rechnungsjahr 2021	0
Ordentliche Ausgaben	6.954.086,77
Außerordentliche Ausgaben	4.339.732,09
Gesamtausgaben	11.293.818,86
Definitiver Boni	6.453.681,57

#### 4.4 Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil approuve :

- la cession de la concession autour de l'arbre numéro 12, emplacements F, G et H au cimetière forestier de Harlange à M. et Mme Feyen-Landeira Pereira,
- la cession de la concession autour de l'arbre numéro 16, emplacement E au cimetière forestier de Harlange à Mme Jaas Manuela.

#### 4.5 Approbation de rôles sur les taxes communales (résidences secondaires mai-août 2023 ; chiens 2023)

Le conseil approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période mai-août 2023) pour un montant de 27.000,00 € ainsi que celui des chiens (année 2023) pour un montant de 9.525,00 €.

#### 4.6 Approbation d'un crédit supplémentaire

Le conseil décide de voter un crédit supplémentaire de 5.500,00 € à imputer à l'article 4/135/223210/22002 « acquisition nouvelle camionnette » pour le service technique.

#### 4.7 Approbation d'un nouveau crédit

Le conseil décide de voter un nouveau crédit de 52.000,00 € à imputer à l'article 4/135/222200/23004 « acquisition tracteur tondeuse » pour le service technique.

#### 4.8 Approbation du compte administratif 2022 – arrêt provisoire

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif suivant le tableau récapitulatif :

Boni du compte de 2021	6.976.280,69
Recettes ordinaires	10.468.312,44
Recettes extraordinaires	302.907,30
Total des recettes	17.747.500,43
Mali du compte de 2021	0
Dépenses ordinaires	6.954.086,77
Dépenses extraordinaires	4.339.732,09
Total des dépenses	11.293.818,86
Boni	6.453.681,57

#### 4.9 Genehmigung des Abschlusskontos des Gemeindeeinnehmers 2022 – Vorläufiger Abschluss

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Abschlusskonto des Gemeindeeinnehmers gemäß folgender Tabelle:

	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Gesamteinnahmen Total des recettes	10.468.312,44	302.907,30
Gesamtausgaben Total des dépenses	6.954.086,77	4.339.732,09
Boni Boni propre à l'exercice	3.514.225,67	
Malus Mali propre à l'exercice		4.036.824,79
Boni Abschlusskonto Boni du compte de 2021	6.976.280,69	0
Allgemeiner Boni Boni général	10.490.506,36	
Allgemeiner Malus Mali général		4.036.824,79
Definitiver Boni Boni définitif	6.453.681,57	

#### 4.9 Approbation du compte de gestion 2022 – Arrêt provisoire

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion suivant le tableau récapitulatif :

#### 4.10 Änderung der Verordnung der Zweitwohnungssteuer

Der Gemeinderat beschließt, die allgemeine Gebührenordnung wie folgt zu ändern:

- die Steuer wird auf 1.000,00 € pro Jahr und pro Zweitwohnsitz festgelegt,
- die Steuer ist für jeden angefangenen Monat fällig.

#### 4.10 Modification de la taxe sur les résidences secondaires

Le conseil décide de modifier le règlement général des taxes comme suit :

- la taxe est fixée à 1.000,00 € par an et par résidence secondaire,
- la taxe est due par mois commencé.

#### 4.11 Änderung der Verordnung der Hundesteuer

Der Gemeinderat beschließt, die allgemeine Gebührenordnung wie folgt zu ändern:

- Die Steuer wird auf 30,00 € pro Hund und Jahr festgelegt.
- Der Stichtag der Verrechnung wird auf den ersten Januar des Jahres festgelegt.

#### 4.11 Modification de la taxe sur les chiens

Le conseil décide de modifier le règlement général des taxes comme suit :

- la taxe est fixée à 30,00 € par chien et par an,
- la date de référence est fixée au premier janvier de l'année.

#### 5.1 Ernennung des Gemeindedelegierten beim SIGI

Der Gemeinderat ernennt Herrn Francis Schon zum Delegierten der Stauseegemeinde für den Vorstand des interkommunalen Syndikats SIGI.

#### 5.1 Désignation d'un délégué au SIGI

Le conseil a désigné Monsieur Francis Schon en tant que délégué au comité du syndicat intercommunal SIGI.





### 6.1 Genehmigung des Haushalts 2024 des regionalen Sozialamtes

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushalt des regionalen Sozialamts für das Jahr 2023. Die Zahlen stellen sich wie folgt dar:

	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Einnahmen insgesamt Total des recettes	3.743.118,39	11.580,39
Ausgaben insgesamt Total des dépenses	3.464.999,00	7.965,00
Boni Boni propre à l'exercice	278.119,39	3.615,39
Boni 2022 Boni du compte 2022		527.986,50
Mutmaßlicher Boni Ende 2023 Boni présumé fin 2023	278.119,39	531.601,89

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt 2024 des regionalen Sozialamts. Die Zahlen stellen sich wie folgt dar:

	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Einnahmen insgesamt Total des recettes	4.652.829,43	7.640.221,70
Ausgaben insgesamt Total des dépenses	4.617.864,43	7.853.965,00
Boni Boni propre à l'exercice	34.965,00	
Malus Mali propre à l'exercice		213.743,30
Mutmaßlicher Boni Ende 2023 Boni présumé fin 2023	278.119,39	531.601,89
Definitiver Boni Boni définitif	313.084,39	317.858,59

### 7.1 Mitteilungen des Schöffenrats, Berichte der interkommunalen Syndikate und lokalen Vereine

Zu Beginn der Sitzung spricht der Bürgermeister M. Koeune das Beileid des Gemeinderates an Herrn Huberty Claude für den Tod seines Vaters aus. Der Bürgermeister bat darum, ihm in einer Schweigeminute zu gedenken.

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Jeunesse Noutem zur Kenntnis.

Der Bürgermeister gibt einen Überblick über die Sitzungen des Schöffenrats:

- 12.10 : CGDIS (H Thierry Schon, H. Alain Weisgerber)

### 6.1 Approbation du budget 2024 de l'Office Social Régional

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'office social régional pour l'année 2023. Les chiffres se présentent comme suit :

Le conseil communal approuve le budget 2024 de l'office social régional. Les chiffres se présentent comme suit :

### 7.1 Communications du collège échevinal, statuts, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le bourgmestre exprime les condoléances du conseil communal au secrétaire communal M. Claude Huberty suite au décès de son père et prie les conseillers d'observer une minute de silence en sa mémoire.

Le conseil prend connaissance des statuts de la Jeunesse Noutem.

Le bourgmestre fait le récapitulatif des réunions du collège échevinal :

- 12.10 : Réunion CGDIS (M. Thierry Schon, M. Alain Weisgerber)

- 19.10 : Straßenbauverwaltung (H. Yves Bissener, H. Mike Brachmont)
- 23.10 : Fairtrade (F. Valerie Murat)  
« Miwwel an Holz vun heiheem » (Firma Knaf-Bucher, Jeannot Huijben)
- 24.10: Organisation der nationalen Meisterschaften im Straßenradsport 2024 (H. Fernand Theisen)
- 27.10 : Traditioneller Waldbesuch (Inspektion der 4 baufälligen Brücken Wege Flurbereinigung)
- 06.11 : Sozialamt
- 07.11 : Klima & Naturpakt Wiltz
- 08.11 : Polizei Nord in Diekirch
- 13.11 : Klima-Pakt Berater (H. Frederik Demecheleer, H. Yves Moecher)
- 16.11 : Zuschuss neuer Spielplatz beim Napoleonsbam in Harlingen (H. Marc Weydert et F. Catherine Scheidweiler)

Der Bürgermeister informiert über die folgenden Termine:

- 14.12: Arbeitstreffen Gemeinderat (Haushalt)
- 21.12: Sitzung Gemeinderat
- 12.01: Neujahrsempfang

### **SIDEN**

Gemeinderatsmitglied Majerus informiert, dass der berichtigte Haushalt 2023 und der Haushalt 2024 des SIDEN abgestimmt wurden und dass ein Betrag für den Bau der Kläranlage in Harlingen vorgesehen ist.

### **Naturpark Obersauer**

Gemeinderätinsmitglied Gaasch informiert, dass den berechtigten Haushalt 2023 und den Haushalt 2024 abgestimmt wurden. Es ist geplant, das Haus des Parks umzustrukturieren und das Gebäude behindertengerecht zu gestalten.

Sie informiert, dass neue Mitglieder für das LEADER-Beratungsgremium ernannt worden sind.

### **Klimabündnis**

Gemeinderatsmitglied Glod informiert, dass das Klimabündnis die Kommunikation mit den verschiedenen Akteuren, darunter den Mitgliedsgemeinden, verbessern möchte.

### **SIDEC**

Gemeinderatsmitglied Staudt informiert, dass das SIDEC die Gebühren für Hausmüll ab dem 01.07.2024 um ca. 60 % erhöht.

### **Late Night Bus**

Keine Erhöhung des kommunalen Beitrags.

- 19.10 : Réunion avec Ponts&Chaussées (M. Yves Bissener, M. Mike Brachmont)
- 23.10 : Fairtrade (Mme Valerie Murat)  
« Miwwel an Holz vun heiheem » (Entreprise Knaf-Bucher, Jeannot Huijben)
- 24.10: Organisation championnats nationaux du cyclisme sur route 2024 (M. Fernand Theisen)
- 27.10 : Visite traditionnelle des bois (inspection des 4 ponts délabrés chemins remembrement)
- 06.11 : Office social
- 07.11 : Réunion Klima & Naturpakt Wiltz
- 08.11 : Réunion Police Nord à Diekirch
- 13.11 : Réunion conseillers pacte climat (M. Frederik Demecheleer, M. Yves Moecher)
- 16.11 : Réunion subside nouvelle aire de jeux Napoleonsbam à Harlange (M. Marc Weydert et Mme Catherine Scheidweiler)

A venir :

- 14.12 : Réunion de travail conseil communal (budget)
- 21.12 : Réunion du conseil communal
- 12.01 : Réception nouvel an de la commune

### **SIDEN**

Le conseiller Majerus informe le conseil que le budget rectifié 2023 et le budget 2024 du SIDEN ont été votés et qu'il y a un crédit prévu pour la réalisation de la station d'épuration à Harlange.

### **Naturpark Öewersauer**

La conseillère Gaasch informe que le budget rectifié 2023 et le budget 2024 ont été votés. Il est prévu de restructurer la Maison du Parc et de rendre le bâtiment accessible aux personnes à mobilité réduite.

Elle informe qu'il y a des nouveaux membres élus à l'organe délibérant du LEADER.

### **Klimabündnis**

Le conseiller Glod informe que le Klimabündnis veut améliorer la communication avec les différents acteurs dont les communes membres.

### **SIDEC**

Le conseiller Staudt informe que le SIDEC augmente les tarifs pour les déchets ménagers d'environ 60 % à partir du 01.07.2024.

### **Late Night Bus**

Pas d'augmentation de l'apport communal.



### **Regionalschule Obersauer**

Gemeinderatsmitglied Tock informiert, dass die Schule derzeit eine Machbarkeitsstudie über die Installation einer Solaranlage auf dem Dach der Schule durchführt. Die aktuellen Arbeiten des Büros konzentrieren sich auf den Schultransport, die Analyse der Antworten der Eltern bezüglich der Sicherheit des Schulwegs und der Bushaltestellen, die mögliche Einstellung von Begleitpersonen in den Bussen und dass die Beleuchtung des Fußballplatzes nicht mehr den aktuellen Anforderungen entspricht. Er informiert, dass es bald ein Treffen mit dem Schöffenrat bezüglich dem Schultransport stattfinden wird.

### **Ecole Régionale**

Le conseiller Tock informe que l'école est en train de réaliser une étude de faisabilité quant à la mise en place de panneaux solaires sur le toit de l'école. Les travaux actuels du bureau se concentrent sur le transport scolaire, l'analyse des réponses des parents quant à la sûreté et sécurité du chemin de l'école et arrêts de bus, l'engagement éventuel des accompagnateurs dans les bus et la possibilité que l'éclairage du terrain de football ne soit plus conforme. Il informe qu'il y aura lieu bientôt une réunion avec le collège échevinal quant au transport scolaire.

**D Gemeinderatssitzung 21.12.2023****ANWESEND:****BÜRGERMEISTER:**  
KOEUNE Marco**SCHÖFFEN:**

SCHON Francis, BÜCK Carole

**RÄTE:**GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul**ABWESEND UND ENTSCHULDIGT:**TOCK Patrick, stimberechtigt durch eine  
Vollmacht (Vertreter Tom Glod), Rat

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle  
Entscheidungen und Begutachtungen in dieser  
Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

**2.1 Parzellierungsgesuch (Morcellement)**

Der Gemeinderat genehmigt:

- Den von der Gesellschaft Gillessen-Lux aus Weiswampach eingereichten Antrag auf Unterteilung der Parzellen N° 1191/4048 und 1191/4049 Sektion HC aus Harlingen in zwei neue Parzellen.

**3.1 Anpassung der Gebührenordnung in Bezug auf die Erweiterung der Sperrstunden**

Der Gemeinderat beschließt, die allgemeine Gebührenordnung wie folgt zu ändern:

- Für jede Ausnahmeregelung die die gewöhnlichen Öffnungszeiten eines Schankbetriebs bis drei Uhr morgens verlängert, wird die Gebühr auf 15,00 € festgesetzt,
- Falls die Veranstaltung Musik beinhaltet, wird die Gebühr auf 25,00 € festgesetzt,
- Der Schankwirt, der eine Ausnahmeregelung für bestimmte von ihm beschlossenen Zeitpunkten benötigt, kann beim Bürgermeister einen schriftlichen und begründeten Antrag auf Blankoerlaubnisse stellen, die er verwenden wird, wenn sich die Gelegenheit zu einer Verlängerung der Öffnungszeiten ergibt. Jeder Schankwirt kann in einem Kalenderjahr maximal fünf Blankoerlaubnisse auf einmal erwerben. Die Steuer wird auf 20,00 € pro Genehmigung festgesetzt.

**Fr Séance du conseil communal du 21.12.2023****PRÉSENTS :****BOURGMESTRE :**  
KOEUNE Marco**ECHEVINS :**

SCHON Francis, BÜCK Carole

**CONSEILLERS :**GAASCH Gabrielle, GLOD Tom, KOOS Marc,  
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul**ABSENTE ET EXCUSÉE :**TOCK Patrick, votant par procuration (mandataire  
Tom Glod), conseiller

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes  
les décisions et observations ont été adoptées  
à l'unanimité lors de cette réunion du conseil  
communal.

**2.1 Demande de lotissement (Morcellement)**

Le conseil approuve la demande de lotissement  
de la société Gillessen-Lux SA de Weiswampach  
demandant le lotissement des parcelles  
cadastrales numéro 1191/4048 et 1191/4049  
Sektion HC de Harlange en 2 nouveaux lots.

**3.1 Adaptation du règlement-taxe en matière de la délivrance de nuits blanches**

Le conseil décide de modifier le règlement général  
des taxes comme suit :

- pour toute dérogation individuelle prorogeant les heures normales d'ouverture d'un débit de boissons alcooliques jusqu'à trois heures du matin, une taxe est due au profit de la caisse communale dont le montant journalier est fixé à 15,00 €,
- cette taxe est fixée à 25,00 € si la manifestation comporte de la musique d'ambiance,
- le débitant qui souhaite bénéficier d'une dérogation pour des jours à déterminer par lui-même, peut adresser au bourgmestre une demande écrite et motivée pour obtenir des autorisations en blanc qu'il utilisera si l'occasion d'un prolongement de l'heure d'ouverture se présente. Chaque débitant peut acquérir au maximum cinq autorisations à blanc à la fois au cours d'une année de calendrier. La taxe dont il est question au présent paragraphe est fixée à 20,00 € par autorisation.





### 3.2 Anpassung der Gebührenordnung im Bereich der Kanzleigebühren - Einnahmen (Mahnungen)

Der Gemeinderat beschließt, die allgemeine Gebührenordnung wie folgt zu ändern:

- Für die letzte Mahnung (3. Mahnung) wird eine Gebühr von 10,00 € für Unkosten erhoben.
- Die Gebühr wird für Mahnungen erhoben, die auf dem Postweg oder per Einschreiben erfolgen.

### 3.3 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kostenvoranschlags.

Der Gemeinderat genehmigt :

- den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag vom 15.12.2023 im Rahmen des Baus des neuen Spielplatzes in der Nähe des Napoleonbaums in Harlingen mit einem Betrag von 100.000,00 € und beauftragt das Schöffenkollegium mit der Ausführung des vorliegenden Beschlusses,
- den zusätzlichen detaillierten Kostenvoranschlag des technischen Dienstes für den Bau der Kinderkrippe in Harlingen mit einem Betrag von 698.431,13 € TTC.

### 3.4 Nachabschaltung der öffentlichen Beleuchtung für das Jahr 2024

Nach Beratung, mit 7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung:

- Spricht der Gemeinderat sich gegen die Nachabschaltung der öffentlichen Straßenbeleuchtung aus.
- Setzt der Gemeinderat sich als Ziel, die öffentliche Straßenbeleuchtung so schnell wie möglich auf LED umzurüsten.

### 3.5 Kapitaleinlage für DEA - Wahl der Variante zur Einbringung des Kapitals

Der Gemeinderat entscheidet sich für die Variante 1 «direkte Kapitaleinlage von 100%», was eine Kapitaleinlage von 75.600,00 € für die Gemeinde bedeutet und sieht die Ausgabe in dem Gemeindehaushalt 2024 vor.

### 3.6 Genehmigung der Zuschüsse für Vereine

Der Gemeinderat genehmigt die Beträge der Zuschüsse an die lokalen Vereine für das Jahr 2024.

### 3.2 Adaptation du règlement-taxe en matière de taxes de chancellerie – recette (rappels)

Le conseil décide de modifier le règlement général des taxes comme suit :

- le dernier avertissement (3e rappel) est majoré d'une taxe de 10,00 € pour frais.
- la taxe est demandée pour les rappels qui se font par voie postale ou par lettre recommandée.

### 3.3 Approbation de devis

Le conseil communal approuve :

- le devis établi par le service technique en date du 15.12.2023 dans le cadre de la construction de la nouvelle aire de jeux située près de l'arbre de Napoléon à Harlange avec un montant de 100.000,00 €, et charge le collège échevinal de l'exécution de la présente décision,
- le devis estimatif détaillé supplémentaire établi par le service technique concernant la construction de la crèche à Harlange avec un montant de 698.431,13 € TTC.

### 3.4 Extinction nocturne de l'éclairage public pour l'année 2024

Après délibération, avec 7 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, le conseil :

- se prononce contre l'extinction nocturne de l'éclairage de la voirie public
- se fixe comme objectif la modernisation de l'éclairage de la voirie publique en LED le plus vite possible

### 3.5 Apport en capital pour DEA – choix de la variante pour apporter les fonds

Le conseil :

- se prononce en faveur d'un apport en capital direct de 100 %, ce qui représente un apport en capital de 75.600,00 € pour la commune
- inscrit la dépense au budget communal 2024.

### 3.6 Approbation des subsides aux associations

Le conseil communal approuve les montants des subsides aux associations locales pour l'année 2024.

### 3.7 Genehmigung des berichtigten Gemeindehaushalts 2023

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde für das Jahr 2023. Die Schlüsselzahlen stellen sich wie folgt dar:

Boni 2022	6.453.681,57 €
Ordentliche Einnahmen	14.993.074,26 €
Außergewöhnliche Einnahmen	755.981,24 €
Ordentliche Ausgaben	7.817.601,85 €
Außerordentliche Ausgaben	11.077.276,07 €
Geschätzter Boni Ende 2023	3.307.859,15 €

### 3.8 Genehmigung des Gemeindehaushalts 2024

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde für das Jahr 2024. Die Schlüsselzahlen stellen sich wie folgt dar:

Geschätzter Boni Ende 2023	3.307.859,15 €
Ordentliche Einnahmen	11.919.342,21 €
Außergewöhnliche Einnahmen	2.001.970,54 €
Ordentliche Ausgaben	9.623.391,98 €
Außerordentliche Ausgaben	7.485.770,83 €
Geschätzter Boni Ende 2024	120.009,09 €

### 4.1 Mitteilungen des Schöffenrats, Berichte der interkommunalen Syndikate und lokalen Vereine

Der Bürgermeister dankt den Gemeinderäten und dem Gemeindepersonal für die Erstellung des Haushaltsplans sowie für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit. Der Haushaltsplan ist ein Instrument, um die Weichen für die kommenden Jahre zu stellen. Die Schöffenratserklärung soll eine Leuchtturmfunktion innehaben, welche den Bürgern ermöglicht die Vielfältigkeit und die Herausforderungen der Arbeiten eines Gemeinderates zu erkennen.

Die Reform der Gemeindefinanzen war für kleinere Gemeinden nicht zum Vorteil. Die Gemeinde hat sich zu einem «Service Provider» entwickelt und bietet eine Vielzahl von Dienstleistungen an, sowohl im sozialen Bereich (Kinderkrippe, Ärztezentrum, Sozialamt...) als auch im Familienbereich mit dem Ziel, die Lebensqualität ihrer Einwohner zu erhöhen.

Ein Schwerpunkt liegt auf der Förderung von Jugendlichen, weshalb die Zuschüsse für die Betreuung von Jugendlichen in Vereinen erhöht wurden.

### 3.7 Approbation du budget communal rectifié 2023

Le conseil approuve le budget rectifié de la commune pour l'année 2023. Les chiffres clés se présentent comme suit :

Boni 2022	6.453.681,57 €
Recette ordinaires	14.993.074,26 €
Recettes extraordinaires	755.981,24 €
Dépenses ordinaires	7.817.601,85 €
Dépenses extraordinaires	11.077.276,07 €
Boni estimé fin 2023	3.307.859,15 €

### 3.8 Approbation du budget communal 2024

Le conseil approuve le budget de la commune pour l'année 2024. Les chiffres clés se présentent comme suit :

Boni estimé fin 2023	3.307.859,15 €
Recette ordinaires	11.919.342,21 €
Recettes extraordinaires	2.001.970,54 €
Dépenses ordinaires	9.623.391,98 €
Dépenses extraordinaires	7.485.770,83 €
Boni estimé fin 2024	120.009,09 €

### 4.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le bourgmestre remercie les conseillers communaux et le personnel communal pour l'établissement du budget annuel ainsi que pour les travaux réalisés pendant toute l'année écoulée. Le budget est un instrument afin de poser les jalons pour les années qui viennent. Le collège échevinal ensemble avec le conseil communal a essayé de ficeler les défis et dans une déclaration du collège échevinal contenant les principaux enjeux pour la commune pour les six prochaines années.

La réforme des finances communales n'a pas été très bénéfique pour les communes moins peuplées. La commune s'est développée comme un « service provider » et offre une multitude de services, tant au niveau social (crèche, centre médical, office social...) qu'au niveau familial dans le but d'augmenter la qualité de vie de ses habitants.

Un accent est mis sur l'encouragement des jeunes et c'est pour cette raison que les subsides pour l'encadrement des jeunes dans les associations ont été revus à la hausse.



Der Bürgermeister betonte, dass die Gemeinde modern sein wolle, was durch den Bau eines neuen Gemeindehauses symbolisiert werde. Der Bürgermeister erläuterte die verschiedenen Projekte der Gemeinde und wies darauf hin, dass die meisten dieser Projekte niemals die investierten Kosten decken werden.

Weitere Projekte sind: neues Feuerwehrgebäude, Erneuerung der Dorfplätze, neue Kläranlage in Harlingen, Straßensanierung.

Eine Verstärkung für den Ingenieur-Techniker ist geplant. Die Dotierung für die Regionalschule wird stark ansteigen, was hauptsächlich auf den Schultransport zurückzuführen ist.

Eine Fusion mit den Nachbargemeinden könnte durchaus eine sinnvolle Symbiose darstellen, wenn es gelingen sollte, im Dialog mit den Bürgern die Vorzüge eines solchen Zusammenschluss zu erörtern. Gerade die gemeinsame Schulorganisation, im Kader des Schulsyndikates der Regionalschule Obersauer in Harlingen, ist ein Paradebeispiel für gelungene Zusammenarbeit.

Der Bürgermeister informiert noch, dass er keine Ausnahmegenehmigung für das Abbrennen von Feuerwerkskörpern an Silvester erteilen wird.

Des Weiteren teilt er noch mit, dass in Zukunft die Gedenkfeier des 16. Dezember am Schumann's Eck, gemeinsam mit den Mitgliedsgemeinden des Naturpark Obersauer organisiert sein wird.

Der Bürgermeister fragt, ob man eventuell in der Zukunft die „Holzstee“ gemeinsam mit der Gemeinde Bauschleiden organisieren könnten. Die Gemeinderäte sind der Meinung, dass weder der Standort noch die Organisation der Versteigerung in Frage gestellt werden sollte.

#### 4.2 Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Gemeinderatsmitglied Glod wiederholt seine Forderung, dass die Sitzungen des Gemeinderats auf Donnerstag gelegt werden sollten.

Le bourgmestre précise que la commune se veut être moderne, symbolisée par la construction d'une nouvelle maison communale. Le bourgmestre énonce les différents projets phares de la commune en précisant que la majorité de ceux-ci ne vont jamais couvrir les frais investis.

Des autres projets à réaliser à court et moyen terme sont : nouveau bâtiment pour les pompiers, renouvellement des places des villages, nouvelle station d'épuration à Harlange, réfection des rues – p.ex. : op der Zéng

Côté personnel, il est prévu d'engager un renfort pour l'ingénieur-technicien. La dotation pour l'école régionale augmentera fortement, ceci dû principalement au transport scolaire.

Le bourgmestre revient aux atouts d'une fusion avec les communes avoisinantes et propose de chercher activement les synergies avec ces derniers. Le fonctionnement d'un syndicat intercommunal relatif à la gestion de l'école régionale est un bon exemple pour une collaboration réussie. Il faudra juste convaincre les citoyens des avantages d'une telle fusion.

Le bourgmestre informe qu'il ne donnera aucune dérogation concernant le tir de feux d'artifice à la St. Sylvestre.

Il informe que pour la cérémonie commémorative du 16 décembre au Schumann's Eck, il est prévu de l'organiser dans l'avenir avec les autres communes du Parc naturel de la Haute-Sûre conjointement avec le NLM.

Le bourgmestre demande si on ne peut pas envisager d'organiser la vente aux enchères de bois de chauffage ensemble avec la Commune de Boulaide. Les conseillers sont d'avis que ni l'emplacement, ni l'organisation de la vente aux enchères est à remettre en question.

#### 4.2 Questions des conseillers

Le conseiller Glod réitère sa demande à ce que les réunions du conseil communal soient fixées les jeudis.

## NEIJOERSRECEPTIOUN 2024: "ÄHNLECHEN STANDARD BIDDEN, WÉI OCH GEMENGEN AM ZENTRUM VUM LAND HUNN"

**Lu** D'traditionell Neijoersreceptioun vun der Stauséigemeng huet den 12. Januar 2024 zu Harel am Festsall stattfonnt. Eng Première säit der Plënner vun der Gemengeverwaltung virun engem Joer op Harel souwéi fir de nei gewielten Buergermeeschter Marco Koeune. D'Zil bleift trotzdeem d'selwecht wéi all Joer, an zwar de gewinnte Réckbléck op dat Joer vu virdrun maachen an dem Personal vun der Verwaltung souwéi den externen Mataarbechter Merci soen fir déi gutt Zesummenaarbecht.

Aus politescher Siicht war den Héichpunkt vun 2023 dat Superwaljoer um kommunalem wéi um nationalem Niveau. Dës zwou Ofstëmmungen hunn hiren Deel un Ännerungen mat sech bruecht, besonnesch un der Spëtzt vun eiser Gemeng. Dofir wollt de Marco Koeune dem Bourgmestre sortant René Michels nach eng Kéier Merci soen fir säin exemplareschen Asaz déi läscht 30 Joer am Déngscht vun eiser Gemeng.

De neie Buergermeeschter huet och drun erënnert, datt op nationalem Niveau, de Changement et erméiglecht huet, zwou Politikerine, déi Origine an Gemeng hunn, an d'Regierung ze huelen, nämlech d'Martine Hansen vun Tarchamps an d'Martine Deprez vun Harel.

"Als neie Schäfferot hu mer probéiert d'Defie mam Conseil ze ficeléieren an an enger Schäfferotserklärung de Bierger matzedeelen, wat d'Haapterausfuerderunge fir d'Zukunft wäerte sinn", sou de Marco Koeune.

Eng vun deene Erausfuerderunge sinn d'Gemengefinanzen. Trotz enger Reform ënner dem fréiere Innenminister Dan Kersch an eng staatlech Dotatioun déi stabil bleift, «hunnt mer e grousst Stroossenetz, dat ënnerhale muss ginn an mer

## RÉCEPTION DU NOUVEL AN 2024 : « POUVOIR PROPOSER DES STANDARDS DE VIE SIMILAIRES À CEUX DES COMMUNES DANS LE CENTRE »

**Fr** La traditionnelle réception du nouvel an de la commune du Lac de la Haute-Sûre s'est tenue le 12 janvier 2024 à la salle communale de Harlange. Une première suite au déménagement de l'administration communale à Harlange il y a un an ainsi que pour son nouveau bourgmestre Marco Koeune, fraîchement élu le 11 juin dernier. L'exercice restant néanmoins le même, à savoir passer en revue l'année écoulée et remercier l'ensemble du personnel de l'administration communale ainsi que les collaborateurs externes pour l'ensemble de leur travail.

Il va sans dire que d'un point de vue politique, l'événement marquant de 2023 a été la super année électorale à la fois communale et nationale. Ces deux scrutins ont apporté avec eux leur lot de changements, notamment à la tête de notre commune. A cet effet, Marco Koeune a tenu à remercier une nouvelle fois le bourgmestre sortant René Michels pour son engagement exemplaire au cours de ces 30 dernières années au service de notre commune.

Le nouveau bourgmestre a également rappelé au passage qu'au niveau national, le changement a permis de faire rentrer au gouvernement deux politiciennes ayant leurs origines dans notre commune à savoir Martine Hansen de Tarchamps et Martine Deprez de Harlange.

De nouveaux défis attendent le collège échevinal et son conseil communal. Afin que tous les citoyens y voient plus clair, une déclaration a été rédigée par le bourgmestre et ses échevins et distribuée à l'ensemble des habitants de la commune. Parmi ces défis figurent les finances communales. Malgré une réforme de ces dernières sous l'ancien ministre





hunn nach kee käschendeckenden Waasserpräis, mee hei schaffe mer drun", ënnersträicht de Marco Koeune.

"D'Gemeng ass e Service Provider, bitt Déngschtleeschungen un, sief dat um soziale Volet (Crèche, centre médical, office social...), wëlle Familljefrëndlech sinn an och déi Infrastrukturen offréieren, déi d'Liewensqualität am ländleche Raum hiewen", sou weider de Gemengepapp, "Mer wëllen do en ähnlichen Standard bidden, wéi och Gemengen am Zentrum vum Land hunn."

Eng aner Prioritéit ass d'Zesummeliewen vu Jonk a manner Jonk ze förderen an de Veräiner um lokalen a regionale Plang beschtméiglech ze ënnerstëtzen. "Dofir hu mer och Subsiden ugepasst mam Akzent och op der Jugenduerbicht", erklärt de Marco Koeune, "Kanner a Jugendlech di zesumme Sport oder Musik maachen, léiere wat Teamgeesch ass, a si manner gefäerdet op di schif Bunn ze kommen".

Dan Kersch et une dotation étatique restée stable, « notre réseau routier à entretenir est grand et nos taxes communales relatives aux égouts et canalisations ne couvrent pas nos dépenses, mais on y travaille », a souligné Marco Koeune.

« Une commune est un prestataire de services, qui propose ses services dans le domaine social ainsi qu'au niveau familial tout en offrant des infrastructures qui contribuent à améliorer la qualité de vie en milieu rural », a expliqué le bourgmestre, « nous voulons être capables de proposer des standards de vie similaires à ceux proposés par une commune dans le centre du pays ».

Autre priorité de nouveau collège échevinal : la cohabitation entre jeunes et moins jeunes en passant par le soutien des associations de la commune au niveau local et régional. Un objectif à atteindre grâce notamment à l'adaptation des subsides en faveurs des clubs. « Des enfants et des jeunes qui font du sport ou de la musique ensemble apprennent ce qu'est l'esprit d'équipe et risquent moins de se retrouver sur la mauvaise pente », a justifié Marco Koeune.





Ugeschwat gi sinn, sinn och déi verschidden Bauprojeten wéi de Bau vum neie Gemengenhaus zu Béiwen. "Zweckgebonden, modern a Behënnertegerecht, fir souwuel eisem Staff en agréabelt Schaffen ze erméiglechen, an ebe beschtméigleche Service um Client ze garantéieren", sou de Buergermeeschter. Weider Projete sinn d'kommunal Crèche zu Harel, déi den 2. Abrëll 2024 soll opgoen an d'Grënnung vun enger Zone d'activité régionale um « Schumannseck ».

"Och si mer gär am Logement aktiv, wéi eben am Néckelspäsch zu Noutem, a sinn am Pacte Logement mat derbäi", zielt de Marco Koeune, "D'Zil ass do, fir eben abordable Wunnraum grad fir eis jonk Stéit kennen unzébiden". D'Lotissement wäert och een Centre médical an eng Apdikt hunn. "Mer wëlle jo do dernieft och nach aner Projeten ugoen, sief datt en Neibau fir den CGDIS, Duerfplazen, Kläranlag, Duerfstroossen- asw", nach de Gemengepapp.

Zum Schluss huet de Marco Koeune nach e puer Wieder iwver d'Virdeeler vun enger Fusioun verluer. "Duerch déi gemeinsam Regionalschoul zu Harel, ass de Beweis längstens erbruecht, datt mer zesummen viles well erreicht hunn", erkläert en,

« Une commune moderne » est un des autres leitmotivs de la commune du Lac de la Haute-Sûre. Pour se faire, des chantiers conséquents ont été lancés tels que la construction d'un nouveau bâtiment communal à Bavigne afin d'accueillir les citoyens de la meilleure manière possible et dont les travaux avancent bien. Autre chantier en cours de finition, la crèche communale à Harlange dont l'ouverture est prévue le 2 avril 2024.

La question du logement n'est pas en reste non plus grâce à la création du lotissement « Néckelspäsch » à Nothum dont « l'objectif est d'offrir des logements abordables aux jeunes ménages dans la commune », a souligné le bourgmestre. Le lotissement y accueillera aussi un centre médical et une pharmacie.

Sans oublier la création d'une zone d'activité régionale au « Schumannseck » en collaboration avec les communes voisines. « D'autres projets sont également envisagés tels qu'un nouveau bâtiment pour le CGDIS, la création de places centrales dans les villages, une nouvelle station d'épuration ou encore le renouvellement des chaussées dans les localités de la commune », a laissé sous-entendre Marco Koeune.

“Mer wëllen sou Décisioune, wéi eben eng Fusioun selwer an der Hand hunn, soss, wann d'Finanzlag sech zu Lëtzebuerg géif verschlechteren, an et géif zu Zwangsfusioune kommen, anerer iwwert eis Käpp wech decidéiere wäerten”.

“Mee natierlech musse mer all eis Bierger mat op de Wee a Richtung Fusioun huelen an e gemeinsame Projet ausschaffen, dee vu méiglechst ville Bierger gedroe géif”, als Ofschluss de Marco Koeune.

En guise de clôture de son discours, le bourgmestre a encore glissé quelques mots sur les avantages que pouvaient apporter une fusion des communes en citant la coopération existante entre les communes voisines concernant la gestion de l'école régionale située à Harlange. « Nous voulons qu'une telle décision reste entre nos mains et non qu'elle soit forcée et décidée par des tiers suite à une détérioration de la situation financière au Luxembourg », a-t-il souligné.

« Mais évidemment, nous devons d'abord convaincre un plus grand nombre possible de citoyens afin d'élaborer un projet de fusion en commun, qui sera soutenu par le plus de monde possible », a conclu le bourgmestre.

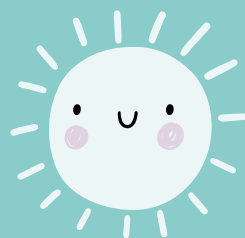


## CRÈCHE ZU HAREL: OUVERTURE AM ABRËLL 2024

Abrëll 2024

**OUVERTURE**  
vun der neier  
Crèche zu Harel

## CRÈCHE À HARLANGE : OUVERTURE PRÉVUE EN AVRIL 2024



**D'Préinscriptiounen sinn elo op:**

✉ [cr.harlange@arcus.lu](mailto:cr.harlange@arcus.lu)

👶 **Kanner vun 0 – 4 Joer**

🕒 **Méinden – Freideg  
vu 7 bis 19 Auer**



## Ein kurzer Einblick in das pädagogische Rahmenkonzept der Crèche Harel von arcus a.s.b.l.

Das pädagogische Rahmenkonzept für die Krippen von arcus a.s.b.l. orientiert sich an den Grundsätzen der Pikler-Pädagogik: die wertschätzende Haltung gegenüber dem Kind, das umfassende Verständnis und Wissen über die Entwicklung von Säuglingen und Kleinkindern und die konsequente Gestaltung von alters- und entwicklungs-gerechten Angeboten in unseren Krippen bilden das Fundament unserer Arbeit.

Als non-formale Bildungseinrichtung sehen wir es als unsere Aufgabe, die Kinder in ihrer Identitätsentwicklung zu begleiten und ihre Autonomie und Selbstwirksamkeit zu unterstützen.



Unser Bild vom Kind ist geprägt von der Vorstellung, dass es von Geburt an ein aktives Wesen ist, dem man von Anfang an mit Respekt und Achtung begegnen muss. Dadurch erhält das Kind die Möglichkeit, sich frei zu entfalten. Die Kinderärztin und Reformpädagogin Emmi Pikler vertrat die Ansicht, die Persönlichkeit eines Kindes könne sich dann am besten entfalten, wenn es sich möglichst selbstständig entwickeln darf.

Aufgabe der Erwachsenen sei es, dem Kind Geborgenheit in sicheren, stabilen Beziehungen zu vermitteln und seine Umgebung so zu gestalten, dass das Kleinkind entsprechend seinem individuellen Entwicklungsstand selbstständig aktiv werden kann. Dafür bedarf es feinfühleriger und aufmerksamer Erwachsener, die die Bedürfnisse und Signale der Kinder verstehen und respektieren. **Die zentrale Frage bei der Arbeit mit Säuglingen und Kleinkindern muss immer lauten: „Wie geht es dem Kind?“** Darauf baut das Krippenkonzept von arcus auf.

## Un bref aperçu du cadre pédagogique de la Crèche Harel par arcus a.s.b.l.

Le cadre pédagogique des crèches d'arcus a.s.b.l. s'inspire des principes de la pédagogie Pikler : l'attitude bienveillante envers l'enfant, la compréhension approfondie et la connaissance du développement des nourrissons et des tout-petits, ainsi que la conception cohérente d'offres adaptées à l'âge et au développement, constituent le socle de notre travail.

En tant qu'institution de l'éducation non formelle, nous considérons comme notre mission d'accompagner les enfants dans le développement de leur identité et de soutenir leur autonomie et leur efficacité personnelle.



Notre vision de l'enfant est marquée par l'idée qu'il est un être actif dès la naissance, auquel il faut faire preuve de respect et d'admiration dès le début. Cela donne à l'enfant la possibilité de se développer librement. La pédiatre et pédagogue réformatrice Emmi Pikler soutenait que la personnalité d'un enfant pouvait mieux s'épanouir lorsqu'il était autorisé à se développer de manière autonome.

La tâche des adultes est de fournir à l'enfant un sentiment de sécurité au sein de relations stables et sûres, et de créer un environnement permettant au tout-petit d'agir de manière autonome selon son stade de développement individuel. Cela nécessite des adultes sensibles et attentifs qui comprennent et respectent les besoins et les signaux des enfants. La question centrale dans le travail avec les nourrissons et les tout-petits doit toujours être : **« Comment va l'enfant ? »** C'est sur cette base que repose le concept des crèches d'arcus.



## Die vier Prinzipien der Pikler-Pädagogik umfassen:

1. Respekt vor der Eigeninitiative des Kindes und die Unterstützung seiner selbstständigen Tätigkeit. Dabei muss der Erwachsene sich immer wieder neu an den Bedürfnissen und Themen des einzelnen Kindes orientieren.
2. Unterstützung einer stabilen persönlichen Beziehung des Kindes zu wenigen, aber vertrauten Bezugspersonen.
3. Bestreben, dass sich jedes Kind angenommen und anerkannt fühlt. Ziel ist es, jedem Kind in seiner Individualität gerecht zu werden und es bei der Entfaltung seiner Persönlichkeit zu begleiten, unabhängig von individuellen Unterschieden, Bedürfnissen und Begabungen.
4. Förderung des optimalen körperlichen Wohlbefindens und der Gesundheit des Kindes.

## Les quatre principes de la pédagogie Pikler comprennent :

1. Le respect de l'initiative propre de l'enfant et le soutien de son activité indépendante. L'adulte doit constamment s'orienter vers les besoins et les sujets de chaque enfant.
2. Le soutien d'une relation personnelle stable entre l'enfant et un petit nombre de personnes de référence / confiance.
3. L'effort pour que chaque enfant se sente accepté et reconnu. L'objectif est de traiter équitablement chaque enfant dans son individualité et de l'accompagner dans le développement de sa personnalité, indépendamment des différences individuelles, des besoins et des talents.
4. La promotion du bien-être physique optimal et de la santé de l'enfant.



Im Leben jeder Familie ist der Krippenbesuch ein neuer, spannender Abschnitt und bringt Veränderung mit sich. Die Krippe bedeutet für jedes Kind eine neue Umgebung, viele neue Menschen, die erst kennengelernt werden müssen, bevor man ihnen vertrauen kann.

Ziel und Bestreben unserer Einrichtung ist, dass alle Kinder unsere Krippe gern besuchen. Im arcus Krippenkonzept steht das Wohlbefinden jedes einzelnen Kindes im Mittelpunkt.

**Wir sind uns bewusst, dass Eltern die wichtigsten Personen im Leben eines Kindes sind. Deshalb legen wir besonderen Wert darauf, Eltern am Alltag ihres Kindes in der Krippe teilnehmen zu lassen.**

Sie sind diejenigen, die Ihr Kind am besten kennen: Wir können von ihrem Wissen profitieren. Wir stehen ihnen aber auch gerne mit unseren Erfahrungen und Beobachtungen zur Verfügung.

Pour chaque famille, l'entrée à la crèche est une phase passionnante qui apporte des changements. La transition de la famille vers l'institution encore inconnue constitue un défi majeur, en particulier pour les jeunes enfants, qui doivent s'adapter à un nouvel environnement et établir des relations avec des personnes inconnues.

L'objectif et l'aspiration de notre institution sont que tous les enfants apprécient le temps passé dans notre crèche. Le bien-être de chaque enfant est au cœur du concept de crèche d'arcus.

**Nous sommes conscients que les parents sont les personnes les plus importantes dans la vie d'un enfant. C'est pourquoi nous attachons une importance particulière à impliquer les parents dans la vie quotidienne de leur enfant à la crèche.**

Ce sont eux qui connaissent le mieux leur enfant : nous pouvons bénéficier de leurs connaissances. Bien sûr, nous partageons également toutes nos expériences et connaissances avec eux.

**Lasst die Kinder,  
aber lasst sie nicht allein.**

**Laissez les enfants,  
mais ne les laissez pas seuls.**

- Emmi Pikler

## NEI SPILLPLAZ ZU HAREL BEIM NAPOLEONSBAM

## NOUVELLE AIRE DE JEUX À HARLANGE PRÈS DE L'ARBRE DE NAPOLÉON



**Lu** D'Spillplaz zu Harel beim Napoleonsbam gëtt frësch gemaach. No Joere am Asaz fir d'Kanner aus der Stauséigemeng, ass d'Zäit komm fir eng nei Spillplaz ze bauen, déi den aktuellen Erwaardungen a Sécherheetsnormen entsprécht. Fir ganz am Aklang mat den Erwaardungen vun de Kanner aus eiser Gemeng ze sinn, gouf en Appel un déi jonk Awunner tëschent 4 a 12 Joer aus den Uertschaften Harel, Eschpelt a Walter lancéiert, eis hir ideal Spillplaz ze zeechnen.

Am Ganze goufen eng 20 Wierker agereecht. Eng kleng Präisiwwerreechung gouf de 16. November 2023 am Veräinssall zu Harel organiséiert bei där all d'Zeechnungen ausgestallt goufen. All Participante goufe fir hire Meritt belount an hunn mat de Gemengeconseilleren gemittlech ëppes Klenges duerno gedronk. Selbstverständlech hunn dës Baitreeg eis Conseilleren bei der Gestaltung vun der neier Spillplaz immens inspiréiert.

**Fr** L'aire de jeux près de l'arbre de Napoléon à Harlange va faire peau neuve. Après des années à faire le bonheur des enfants de la commune, le temps est venu de lui donner une seconde jeunesse afin qu'elle puisse correspondre aux attentes et aux normes de sécurité actuelles. Pour s'assurer que le projet soit en total accord avec les envies des enfants de notre commune, un appel a été lancé aux jeunes résidents des localités de Harlange, Tarchamps et Watrange, âgés de quatre à douze ans, dans le but de leur demander leur vision de la plaine de jeux idéale au détour d'un dessin.

Au total, une vingtaine d'œuvres ont été remises. Une petite cérémonie de récompense a été organisée le 16 novembre 2023 dans la salle des fêtes à Harlange au cours de laquelle tous les dessins ont été exposés. Tous les participants ont été récompensés pour leur mérite et un verre de l'amitié a été partagé ensemble avec les conseillers communaux. Il va sans dire que ces contributions ont grandement inspiré nos élus dans la conception de la nouvelle aire de jeux.

## Wéi wier et wann deng Spillplaz Realitéit géng ginn?

Eis Politiker sinn op der Sich no Inspiratioun

für déi nei Spillplaz beim Napoleonsbam zu Harel a brauchen deng Hëllef.

Huel séier deng Faarwen a mol eis deng ideal Spillplaz. Däi Bild kanns du bis den 13.11.2023  
am Populationsbüro vun der Gemeng ofginn. Vergiess net däi Numm an deng Adress  
drop ze schreiwen.

**Däi Bild géff en Donneschden, de 16.11.2023 zu Harel am Veräinssall ausgestellt. Komm mat  
dénge Elteren ab 17 Auer bis laanschtf, wou och ee klénge Kado op dech waart.**

Merci am Virus für deng Hëllef.

Stauséigemeng | 1, rue Laach, L-9655 Harlange | [population@lac-haute-sure.lu](mailto:population@lac-haute-sure.lu)



## Et si ta plaine de jeux devenait réalité?

Nos élus politiques sont à la recherche d'inspiration pour la nouvelle plaine de jeux  
près de l'arbre de Napoléon à Harlange et ont besoin de ton aide.

Attrape vite ta trousse à colorier et fais-nous parvenir ton plus beau dessin représentant  
ta plaine de jeux idéale avant le 13.11.2023 auprès du bureau de la population de la commune.  
N'oublie pas d'inscrire tes coordonnées sur ton dessin.

**Ton dessin sera exposé le jeudi 16.11.2023 à la salle à Harlange. Viens le découvrir ensemble  
avec tes parents à partir de 17 heures, où un petit cadeau te sera remis.**

Merci d'avance pour ton aide.

Commune du Lac de la Haute-Sûre | 1, rue Laach, L-9655 Harlange | [population@lac-haute-sure.lu](mailto:population@lac-haute-sure.lu)





## 90 JOER VUN DER MADAMM EMMA HANSEN-THOMAS

De Buergermeeschter Marco Koeune a Begleitung vu sengen zwee Schäffen Francis Schon a Carole Bück souwéi dem Conseiller Marc Koos, sinn der Madamm Emma Thomas den 2. Oktober 2023 fir hiren 90. Gebuertsdag heem wënschen gaang. D'Jubilarin krut e Blumenarrangement an e klenge Stammbam vum Här René Daubenfeld opgestallt, souwéi eng Kopie vun hirem Gebuertsschäin an hirem Hochzäitsakt, iwwerrecht.

D'Madamm Thomas gouf den 14. September 1933 zu Eeschpelt gebuer wou si mat hiren Elteren, dem Thomas Nicolas an d'Kneip Elise opgewuess ass.

Als Kand huet si den 2. Weltkrich erlieft an kann

sech nach gutt drun erënneren, besonnesch un d'Ardenneoffensiv am Wanter 1944/45. Vill geschafft ass och um Bauerenhaff ginn. Villes wor Handaarbecht um Feld an am Stall.

Den 5. Mee 1959 huet si dem Här Hansen André vun Donkels d'Jo-Wuert ginn. Zesummen hunn si 3 Kanner kritt, an zwar 3 Meedercher : d'Nicole, d'Simone an d'Martine.

90 Joer a Villes erlieft. Freed a Leed louchen dacks ganz enk beieneen. Um Wee zum 100. Gebuertsdag wënscht de Schäfferot am Numm vum Gemengerot der Madame Thomas nach vill schéin Momenter bei gudder Gesondheet am Krees vun hirer Famill.



## KIERCHTUERM ZU BÉIWEN: BILLERGALERIE VUN DER RENOVATIOUN

**Lu** Klénge Réckbléck op d'Renovatioun vum Kierchtuerm zu Béiwen. D'Kierchtuermspetz ass erneiert an och nei agedeckt ginn. D'Aarbechte goufe vun der Firma Goebel – Charpentes, toitures & constructions en bois vun Dol gefouert.



## RESTAURATION DU TOIT DE L'ÉGLISE DE BAVIGNE

**Fr** Retour en images sur la restauration du toit de l'église de Bavigne et de sa girouette. Les travaux ont été réalisés par l'entreprise Goebel - Charpentes, toitures & constructions en bois de Dahl.







# 02 Veräinsliewen Associations

- 38 Harmonie Harel: Open Air Concert zu Meecher
- 39 Eng extra Feier fir de 50ten Gebuertsdag „Ganz an Weis“ vun de Përmesfrënn Kauneref
- 41 Nei Uniformen a Poschen fir den Dëschtennisclub Kauneref
- 42 Jeunesse Kauneref: Vakanz a Kleeschen 2023
- 43 Jeunesse Noutem: e volle Programm
- 44 Scheckiwerrrechnung 20ten januar 2024 zu Tarchamps an der Kirch
- 45 Theaterbühn Tarchamps - An der Uucht 2023
- 46 Theater zu Tarchamps  
27ten Januar, 2ten an 3ten Februar 2024
- 47 Kröppespill den 24ten Dezember 2023 zu harel an der Kierch

## OPEN AIR CONCERT ZU MEECHER

D'Hareler Musik huet och am Summer 2023 rëm fir Animatioun zu Meecher gesuergt. Rendez-vous war de 14. Juli 2023, bei herrlechem Summerweeder, op der Terrasse vum Café "A Léier" (beim Marie-Rose). Eng sëllege Leit hunn sech op der Terrasse versammelt fir de Musikanten nozelauschteren an dobäi e Patt ze genéissen. Villmools Merci fir de flotten Owend!

*Text & Fotoen: Véronique NEY*







## ENG EXTRA FEIER FIR DE 50TEN GEBUERTSDAG „GANZ AN WEIS“ VUN DE PËRMESFRËNN KAUNEREF

Eent steet fest, och e Summerdraam brauch e Plang B.

Wann de Péitrus och gemengt hat, bei sou engem romantischen Dinner dierf e bëssen Dramatik néck feelen – abee, déi Erausfuerderung hu mer ugeholl, –wat blouf äis och aneschters iwwerrich, - di ganz Equipe ass zu Héichform opgelaf an trotz alle Wiederkaprioulen...et war een magischen Owend!

Een ganz groussen Merci fir all déi spontan Hëllef déi mer kritt hunn.

Iwwer 70 festlich gekleeten Gäscht waren vun där wonnerbarer Atmosphär an der nostalgischer Decoratioun begeeschtert.

D'Menue vum Traiteur hunn d' Aen begeeschtert an der Zong geschmeecht. D'Leit an der Kichen an d' Personal am Service waren matt Begeeschterung bei der Saach. Sie waren super.

E wonnerbaren Sonnenënergang matt engem perfektem Reebou hunn eis gewisen, och dem Péitrus an dem Pirmin huet eisen White Dinner gefall.

Bei engem 50ten duerf natierlich de Gebuertsdagskuch néck feelen. Déi zwee Haushären vum Përmesknupp de Marco Wehles an de Marco Koeune hunn de Kuch ungeschn.....neen pardon opgehoff – do war eng Iwwerraschung drann. Ee klengen Grouß aus dem Naturpark Öwersauer, Loumëllen an Kraiderpärelen vun der Coopérative “Bléi vum Séi”, fir eis Gäscht aus allen Ecken vum Land.

Sie Alleguer waren der Meenung: et war awer e Summerdraam et war een magischen Owen op enger mystischer Plaaetz, um wonnerbaren Përmesknupp.







# NEI UNIFORMEN A POSCHEN FIR DEN DËSCHTENNISCLUB KAUNEREF

Den Dëschtennisclub Kauneref krut nei Uniformen a Poschen déi vu folgende Betriber gesponsert goufen:

Chauffage Sanitaire Schumacher, Kauneref

Yelo Bau Entreprise de construction, Noutem

Agence générale d'assurances Schon, Wolz

Entreprise d'électricité Biesen SA, Noutem

Garage Schiltz Bùderscheid SA, Bitscht

Peinture Marc Feltus Succ. Sàrl., Wolz

Restaurant Pizzeria Bauschelter Stuff, Bauschelt

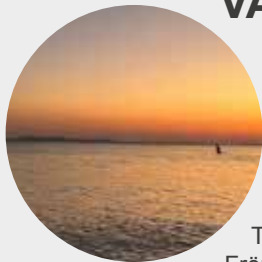
Wann s du Interessé um Dëschtennis hoss, da mell dech beim Luss Backes (621/638.030) oder komm spontan op ee vun eisen Trainingen, déi zu Harel an der Sportshal vun der Regionalschoul stattfannen, ëmmer donneschdes vun 18.00-20.00 Auer fir d'Jugend a vun 20.00-22.00 fir d'Senioren.

*DTC Kauneref*



## JEUNESSE KAUNEREF:

### VAKANZ 2023



Och am Summer 2023 war d'Jeunesse Kauneref an d'Vakanz. Des Kéier gong et a Kroatien. D'Wieder war immens schéin, mat vill Sonn a waarmen Temperaturen. D'Jeunesse an hir Frënn hunn sech dohannen eng flott Zäit zesumme gemaach. Et gouf néck nëmmen di kulinarisch Aspekter entdeckt mee och d'Landschaft, sief et zou Fouss oder mam Kajak. Trotz deen een oder anere Sonnebrand sinn d'Membere rëm monter zu Lëtzebuerg ukomm. Ob si och dëst Joer iergendwou hi fueren ass nach néck gewosst, mee et si jo och nach e puer Méint bis dohinner.



### KLEESCHEN 2023

Och dëst Joer ass de Kleesche mat der Hëllef vun der Kaunerefer Jeunesse am Dezember bei d'Kanner gaangen. Di brav Kanner kruten eng gutt verdéngten Tiitchen an di frech Pappen a Mamme krute vun den Houseker déi eng oder aner Rutt. Owes spéit huet de Kleesche mat sengen Houseker och de Wee nees Heem fonnt, deen ee besser wei den aneren. De Kleesche freet sech och schonn dëst Joer rëm op Kauneref bis laanscht kommen ze kennen

*Jeunesse Kauneref*





# JEUNESSE NOUTEM: E VOLLE PROGRAMM



2023 war manifestatiounsräich zu Enn gang vir d'Jeunesse Noutem. No hirer Vakanz zu Mallorca hunn d'Memberen alles ginn um Kiermesweekend, sief et um Kiermesbal hannert dem Comptoir, um Kiermeskick um Fussballfeld oder am Service. D'Resultat vun hirem Effort huet sech direkt gewisen: d'Leit ware begeeschter, d'Kannerekippe gutt midd an d'Duerfleit freeën sech well op dat nächst Joer.

Eisen Chrëschtmaart huet net laang op sech waarden gelooss. Traditionell gouf et eng grouss Tombola, flott Stänn a gudde Glühwäin.

Vir d'Joer ofzeschléissen, huet d'Jeunesse den Duerfkanner eng kléng Freed gemaach. Den Kleeschen ass op Noutem komm a natierlech hu mir him gehollef all seng Titercher de brave Kanner auszedeele.

*Jeunesse Noutem*



## MANIFESTATIOUNEN 2024

**OUSCHTERMÉIDES, 1. ABRÉLL**

Verdeelung vun Ouschtereer

**FREIDES, DEN 19. JULI**

After work

**FREIDES, DEN 6. SEPTEMBER-SONNDES,  
DEN 8. SEPTEMBER**

Kirmesweekend

**FREIDES, DEN 22. NOVEMBER**

Traditionelle Chrëschtmaart beim Jos an der Scheier

**SAMSTEN, DEN 1. DEZEMBER**

Den Kleeschen kennt op Noutem

# SCHECKIWERRECHUNG 20TEN JANUAR 2024 ZU TARCHAMPS AN DER KIRCH

D'Kanner vun Tarchamps an Walter hunn zesummen gebastelt an gebak vir an der Uucht den 25ten November 2023 zu Tarchamps an der Schéier ze verkafen. Déi gesammelt Suen sinn vir een gudden Zweck. Si iwwerreechen déi un d'Asa (Amicale vun der Schoul vir Assistenzhënn asbl). Asa setzt sich an vir Assistenzhënn auszebilden déi an d'Altersheemer, Schoulen an Kinniken ginn vir den Leit eng Freed ze maachen an si ze besichen.

**Merci Kanner an Elteren vir är Ënnerstëtzung.**





# THEATERBÜHN TARCHAMPS - AN DER UUCHT 2023

Theaterbühn invitéiert op hir Uucht an der Hall „Demoulling“ zu Tarchamps.  
Op Ufro vun der Jeunesse könnt den Kleeschen op Besuch bei eis Kanner.  
Verschidden Hobbien gin présentéiert.



Den Kleeschen op Besuch  
bei eisen Kanner

Merci der Famille Demoulling vir gratis Benotzen vun der Hall

# THEATER ZU TARCHAMPS

## 27ten Januar, 2ten an 3ten Februar 2024

Theaterbühn hott op hir traditionell Theaterowender invitéiert. Gespillt gouf ee löschtigen 3-Akter „Karakterkapp gesicht“. Jo zu Tarchamps gët een Karakterkapp gesicht, wat een sich och ëmmer dorënner virstellt.

Mer dréinen d'Zäitrad em 30-40 Joer zrëck. Engt Liewen vun engem Kënschtler war nach ni einfach. D'Suen sön knapp bei eisem Moler. Mat wat vir Tricke geschafft gët vir aus der Geldnout eraus ze kommen, sidd der gewuer ginn wann der kucken komm sidd.

Et hunn vir iech gespillt:

Kayser Serge, Malget Michel, Wiltgen Ali, Delleré Tammy, Malget Jos, Louis Corinne, Matzkowiak Annette, Wiltgen Jeff, Koos Ben an Weber Sébastien.

Wann der interesséiert sidd vir eng jonk an dynamesch Theatertrupp z'ënnerstëtzen, egal op als aktiven Acteur oder als Member vum Veräin dann mellt Eech op folgender Nummer 691 703 666.

**Villmols Merci**







## KRÖPPESPILL den 24ten Dezember 2023 zu harel an der Kierch

Wéi all Joer fannen sich Kanner beieneen vir op Helligowend eng Kröschtdaagsgeschicht an der Kierch ze präsentéieren. Döst Joer stung se önnert dem Motto „Kröschtdaag verännert d’Mönschen“.



Kanner invitéieren den Arbeitslosen op Kröppespill



D'Maria an den Josef froen bei engem Wirt vir een Ennerdaag vir d'Noecht



Jesus geboer zu Bethlehem, den Erléiser vun der Welt



Engelen sön ennerwee vir den Hirten déi gudd Noricht ze verkönnigen





D'Hirden wöllen deem neigeboerenen Kinnik eppes schenken



D'Stäerendeiter, déi dräi kinniken maachen sich op den Wee an fannen deem neigeboerenen Kinnik an der Kröppchen



Merci all den Kanner vir Madmaachen





# 03 Kultur an tourismus Culture et Tourisme

- 52 Besuch vum Helen Patton zu Kauneref: Eng sympathich Begéinung puer Deeg viru Päischten
- 54 Ardennenoffensiv: Ergreifende Gedenkfeier am Schumanns Eck
- 58 Unterwegs in der zertifizierten Wanderregion im Norden Luxemburgs / En balade dans la région de randonnée certifiée au nord du Luxembourg

## BESUCH VUM HELEN PATTON ZU KAUNEREF: ENG SYMPATICH BEGÉINUNG PUER DEEG VIRU PÄISCHTEN

Dat lëscht Joer hat zu Kauneref wierklech vill ze bidden. – Eng kleng méi impressionant Begéinung, puer Deeg viru Päschtchen, ass awer der Méi wäert fir ernimmt ze ginn.

Loosse mer d'Zäit kuerz zeréck dréinen - Virun 79 Joer, 1944 – 45 huet d'Rundstedtoffensiv eis Géigend gehiéreg duercherneen geréselt. Zwar war Kauneref schonn de 27 Dezember vun den Amerikanesch Truppen matt vill Méi erëm eruewert ginn, awer Truppen vun de Nazien hunn deenen Kaunerefer an de Kellere an den Amerikanesche Zaldoten nach bis den 20 -21ten Januar zur Befreiung vun Wolz , d'Liewen schwéier gemeet.

Eng Foto vun der US. Army weist, am Eck hockt um Wäschbuur, beim Haus Kraus, hockt Diederich, genau op deem Daag wie d'Kämpf nogeloss hunn, de Capitain Charles A. Kimbrell vun der 6. US. Kavalleriegrupp. Hien bewacht däitsch Zaldoten déi gefaange geholl gi sinn. De Capitain Kimbrell huet deemools 24 Joer an hien war 3 Deeg nom D-Day an Europa gelant. Säit dem 24 Dezember kämpft hien an der Rundstedtoffensiv an eisen Dierfer. Duerno ass hien bis den 28 Februar och nach an Däitschland am Asatz. Zeréck an Amerika ass hien 1948 bestuet ginn, Mat senger Fra huet hien a Florida gelieft a sie hunn 6 Meedercher kritt. Seng Famill an d'Schaffen fir seng Matmënschen ware säi Liewesinhalt. Hien ass am Joer 2006 gestuerwen.



Kauneref, 20. Januar 1945. — Amerikaner der 6th Cavalry Group besuchen eingekerkerte deutsche Gefangene. (A1 Linn, Col, E.T.M.)

Seng Erlebnisse an de Krichsjoeren an Europa hunn Hien ëmmer begleet an et schéngt dass och seng Meedercher dovun impressionéiert waren.

Am Mee 2023 huet sech seng Duechter Jane matt hirem Mann, dem Här Gordon Smith, op d'Rees gemeet fir op de Spueren vun hirem Papp Europa an seng Statiounen am 2ten Weltkrich kennen ze léieren. Eng Statioun war dann och zu Kauneref bei Kraus am Eck wou den Capitain Kimbrell den 20 Januar 1945 Krichsgefangener bewacht huet.

An hirem Begleedung war awer och nach eng aner Damm an zwar d'Madam Helen Patton. Dem General Georges S. Patton Jr, Kommandant vun der 3rd. US Army, Befreier vun Lëtzebuerg seng Enkelin. D'Madame Helen Patton huet 2005 d'Patton Stëftung an Europa gegrënnt. Si engagéiert sech fir d'Memoire vun hirem Grousspapp an seng Friedensuebicht weider ze féieren.



Die Amerikanisch Gäscht, a Begleedung vun Här Ch. Pettinger vun den "Friends of Patton's 26th Infantry Division", hunn och d'Parkierch vun Kauneref besicht. Si waren ganz geréiert wie se sech virgestallt hunn dass de Papp, an ganz bestëmmt och nach aner Zaldoten, sech an de kurze Kampfpausen an der Kirch, déi och néck méi intakt war, konnte sammelen an e bëssen zur Rou kommen.

Nodeem si eng Käerz, am Gedenken un all déi Zaldoten déi gekämpft hunn, ufgong haten hu Si sech nees op de Wee gemaach, op de Spueren vun Capt. Charles Kimbrell. Hien war iwwregens och bei der Befreiung vun Uewerwolz matt der 6 US . Kavalleriegrupp den 21. Januar 1945 derbäi.

Der Madame Helen Patton an dem Här Gordon an der Madame Jane Smith een groussen Merci fir Hieren Besuch an der Erënnerung un all déi Zaldoten déi eis Dierfer 1944-1945 befreit hunn.





## National Liberation Memorial a.s.b.l.

Constitué en 1993 par les a.s.b.l.

**CEBA** - Clervaux    **GREG** - Ettelbruck  
**MBAR** - Wiltz    **MNHM** - Diekirch

## ARDENNENOFFENSIV: ERGREIFENDE GEDENKFEIER AM SCHUMANN'S ECK

Der Vorstand des National Liberation Memorial zusammen mit den 3 Gemeinden Stausee, Wiltz und Winseler hatten zum 79. Jahrestag zum Beginn der Ardennenoffensive zu einer ergreifenden Gedenkfeier am 16. Dezember 2024 eingeladen. Mit der Unterstützung des Naturparks "Öwersauer", Schülern des Lycée du Nord Wiltz und der Musikschule Wiltz konnte den zahlreichen Gästen eine abwechslungsreiche Darbietung geboten werden. In Anwesenheit des Kammerpräsidenten, dreier Minister, von Députierten, etlicher Botschafter und ausländischer Militärs, vieler Lokalpolitiker, trugen Schüler des LNW ihre Kenntnisse über die Ardennenoffensive als "Passeurs de Mémoire" vor, ehe ein afghanischer Flüchtling und die ukrainische Schülerin Anastia ihre Erfahrungen über ihre Flucht und den Krieg den interessierten Zuhörern vortrugen. Nach den verschiedenen Reden wurden Blumen beim Denkmal niedergelegt. Unter den Klängen der Sonnerie aux Morts und eines Medley mit den Nationalhymnen wurde die Feier mit dem Salut der Honor Guard von Spangdahlem, der Ehrengarde der Luxemburger Armée und der Police Grand-Ducale von Wiltz abgeschlossen. Anschließend wünschte der Zeremonienmeister allen schöne Festtage und ein Glückliches Neues Jahr 2024. Auf Einladung der Stauseegemeinde klang die geglüchte Gedenkfeier 2024 bei einem leckeren Happen und einem guten Glas Wein in Kaundorf in der alten Schule aus.

NLM

















## UNTERWEGS IN DER ZERTIFIZIERTEN WANDERREGION IM NORDEN LUXEMBURGS

**De** Der Frühling ist ein hervorragender Zeitpunkt, um eine Wanderung im Éislek zu unternehmen. Aufgrund des milden Wetters und des relativ geringen Besucheraufkommens schätzen Wandernde die ruhigen Pfade des Éisleks zu dieser Jahreszeit ganz besonders. Hochebenen und tiefe Täler, naturbelassene Landschaften und tolle Aussichtspunkte sind nur einige Highlights, die Hiking-Fans im Éislek erwarten.

Diese im Norden Luxemburgs gelegene Gegend ist die erste „Leading Quality Region – Best of Europe“, eine Auszeichnung die im September von der Europäischen Wandervereinigung verliehen wurde. Dieses Prädikat ist an eine Vielzahl von Qualitätskriterien geknüpft, u.a. die naturnahe Beschaffenheit der Wanderwege, die Einbindung von Einkehrmöglichkeiten, die Beschilderung, usw.

## EN BALADE DANS LA RÉGION DE RANDONNÉE CERTIFIÉE AU NORD DU LUXEMBOURG

**Fr** Le printemps est une excellente période pour entreprendre une randonnée dans l'Éislek. Les fans de marche aiment s'y balader en cette saison à cause des températures douces et de la faible affluence. Les hauts plateaux et les vallées escarpées, les paysages sauvages et les magnifiques panoramas sont autant de moments forts qui y attendent les adeptes de randonnée.

Située à l'extrême nord du Luxembourg, la région de l'Éislek est la première « Leading Quality Region – Best of Europe », une distinction qui lui fut attribuée en septembre 2022 par la Fédération européenne de Randonnée pédestre. Cette certification est liée à de nombreux critères de qualité, notamment la surface naturelle des chemins, les possibilités de restauration aux alentours, le balisage, etc.



## ÉISLEK PAD BAVIGNE – LÄNGS DES GROSSEN SEES

**De** Ihr Wanderherz wird sich über die kleinen Pfade und die schönen Aussichten auf den Obersauer-Stausee freuen. Den See haben Sie immer im Blick, besonders vom Aussichtspunkt Schäsbiërg, wo er vor Ihnen eine Kurve macht. Und wenn Sie Glück haben, entdecken Sie die Biberbande, die ihre ganz eigene Staumauer baut.

Sie möchten sich weitere Wanderungen ansehen? Besuchen Sie unsere Website, auf der Sie auch unsere Wanderlust-Broschüre kostenlos bestellen können!

[www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)

[info@visit-eislek.lu](mailto:info@visit-eislek.lu)

Alle unsere Wege finden Sie außerdem auf outdooractive und komoot

*Visit-eislek.lu*

## ÉISLEK PAD BAVIGNE – AU BORD DU GRAND LAC

**Fr** Votre cœur de randonneur se réjouira des petits sentiers qui longent le réservoir de la Haute-Sûre et des vues magnifiques qu'il offre. Vous aurez toujours le lac en vue, surtout depuis le point de vue Schäsbiërg, où il s'incurve devant vous. Si vous avez de la chance, vous apercevrez la bande de castors qui traîne autour du barrage de Bavigne.

Envie de découvrir d'autres sentiers de randonnée ? Rendez-vous sur notre site Internet où vous vous pourrez commander gratuitement notre brochure « Éislek Wanderlust ».

[www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)

[info@visit-eislek.lu](mailto:info@visit-eislek.lu)

Retrouvez également tous nos chemins sur outdooractive et komoot.

*visit-eislek.lu*



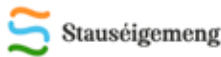


# 04 Natur an Ęmwelt

## Nature, environnement et Pacte climat

- 62 Klima-Agence: Energestesch Renovierung /  
Rnovation Ęnergĕtique
- 64 Eis Gemeng ĕnnerstĕtzt de Fairen Handel

# KLIMA-AGENCE: ENERGESTESCH RENOVIERUNG



## Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

### **Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.**

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

### **Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.**

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder

Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

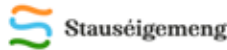
Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

### **Weitere Informationen unter [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)**



# KLIMA-AGENCE: RÉNOVATION ÉNERGÉTIQUE



**Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?**

**Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort**

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstroum.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

**Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie**

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90

# EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

[www.fairtradegemeng.lu](http://www.fairtradegemeng.lu)



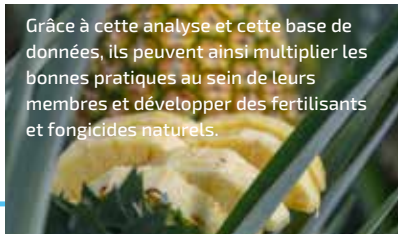
## LA PAROLE AUX PRODUCTEURS

A l'occasion de l'introduction d'ananas certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a eu le plaisir d'accueillir Yoriely Villalobos de la coopérative Fairtrade costaricienne ProBio.

« Notre coopérative s'engage à produire des ananas dans le respect de normes de durabilité et de qualité élevées et en prenant en compte la responsabilité sociale. Nous sommes soucieux d'améliorer les conditions de vie des producteurs et de leurs familles tout en apportant un soutien technique et des formations régulières », explique Yoriely.

Il y a plus de 2 ans, les membres de ProBio ont décidé de dédier la prime Fairtrade à la création d'un laboratoire. Des ingénieurs agronomes y analysent des échantillons de sol des membres de la coopérative pour connaître les bactéries et les champignons présents, et en déduire ce qui améliore la productivité.

Grâce à cette analyse et cette base de données, ils peuvent ainsi multiplier les bonnes pratiques au sein de leurs membres et développer des fertilisants et fongicides naturels.



« Avec les effets croissants du dérèglement climatique, je dirais qu'il est impossible de se diriger vers un fruit parfait. Les mentalités doivent donc changer ! »

## LE CONCEPT DU FRUIT PARFAIT N'EXISTE PAS !

« Nous avons grandi avec l'idée qu'un fruit devait avoir une certaine forme et une certaine couleur, or la nature nous montre bien que cela est une chimère. En tant que consommateurs, nous devons réaliser que les fruits parfaits n'existent pas et que ceux qui le sont d'apparence contiennent très souvent de nombreux pesticides et autres éléments nocifs à la fois pour les producteurs, les consommateurs et l'environnement.

Les acteurs de la grande distribution contribuent également à répandre cette mentalité, car ils estiment que les clients n'achèteront pas des fruits pâles ou des fruits contenant des tâches brunes.

Les producteurs se voient obligés d'effectuer un tri entre les fruits susceptibles d'être achetés et les autres, moins parfaits.

De plus le dérèglement climatique a non seulement des répercussions sur l'aspect du fruit, mais également sur les teneurs en sucres, acides, composés antioxydants et autres valeurs nutritionnelles. »









# 05 Gutt ze wëssen Bon à savoir

- 68 Defibrillator an der Stauséigemeng / Défibrillateurs dans la commune du Lac de la Haute-Sûre
- 70 CGDIS: De Groupe de Support psychologique rekrutéiert Memberen
- 71 VALORLUX: simplification du tri
- 72 SDK : Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“ / Recyclage des bougies en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »
- 73 Päiperléck: Äre Gesondheetspartner fir all Generatioun
- 74 Mëttesdësch an der Stauséigemeng : März an Abrëll 2024
- 75 Guichet unique PME

## DEFIBRILLATOR AN DER STAUSÉIGEMENG

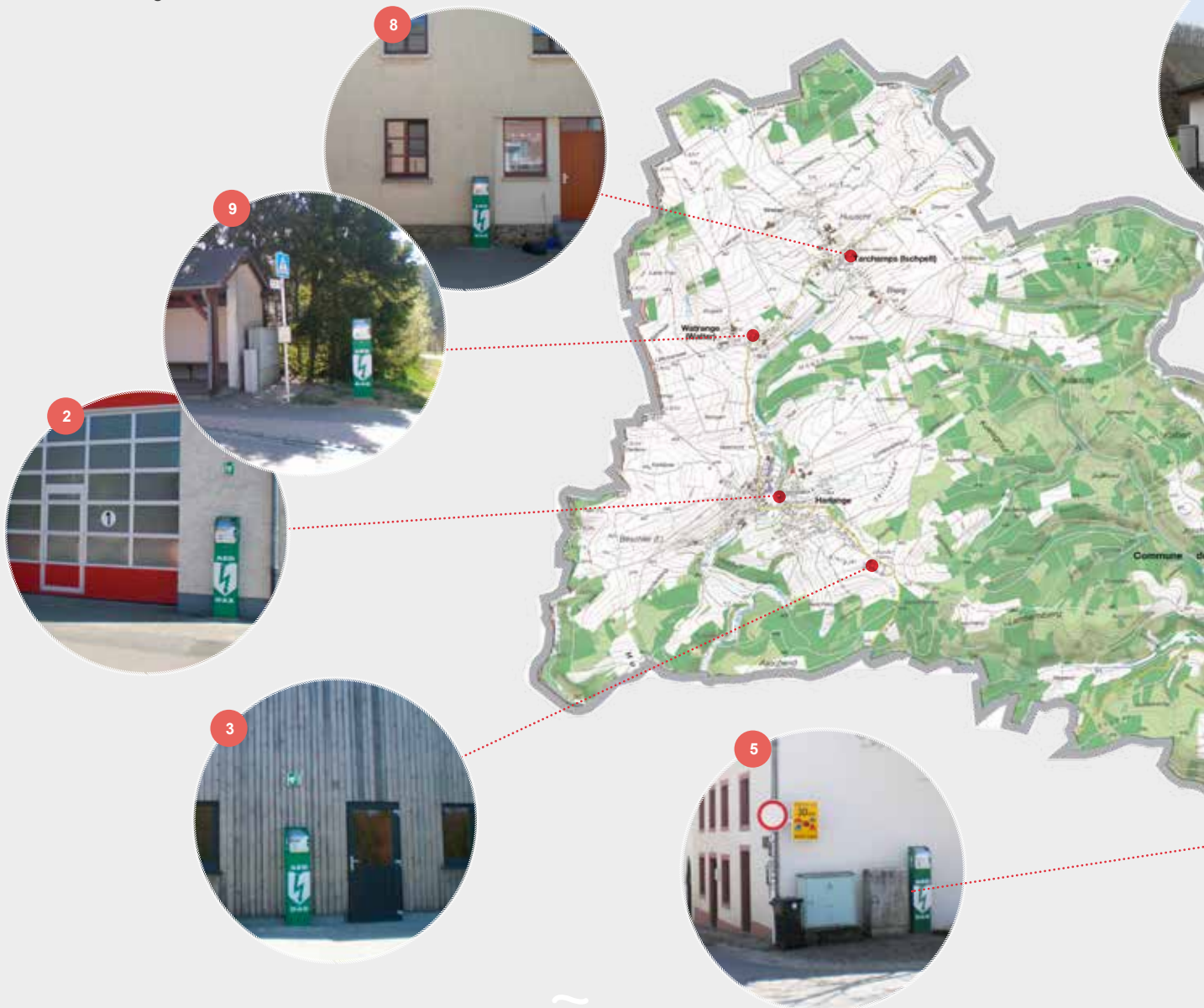
**Lu** Eng gewëssen Unzuel un Defibrillatoren goufen an eisen Dierfer installéiert. Dës Apparater kënnen Liewen retten! Och ouni Éischt Hëllef Coursen, zéckt net se ze benotzen **wann eng Persoun Hätzproblemer krit.**

Opgepasst, den Defibrillator eleng geet net duer! Am Fall vun engem Häreinfarkt musst Dir als éischt d'Häerz op déi traditionell Manéier reaniméieren an d'Instruktiounen vum Apparat befollegen.

## DÉFIBRILLATEURS DANS LA COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

**Fr** Un certain nombre de défibrillateurs ont été installés dans nos villages. Ces appareils peuvent sauver des vies ! Même sans avoir suivi de cours de premiers secours, n'hésitez pas en faire usage **si une personne se trouve en difficulté cardiaque.**

Attention, le défibrillateur seul ne suffit pas ! Lors d'un arrêt cardiaque, il faut d'abord réanimer le cœur de manière traditionnelle et suivre les instructions de l'appareil.





## DÉFIBRILLATEUR

1	Bavigne	Arrêt de bus	L-9635 Bavigne	Doerfstrooss	vis-à-vis N° 5
2	Harlange	Service incendie	L-9655 Harlange	Rue Laach	N° 5
3	Harlange	Atelier communal	L-9656 Harlange	Um Haff	N° 2
4	Kaundorf	Centre culturel	L-9662 Kaundorf	An der Lee	N° 12
5	Liefrange		L-9665 Liefrange	Hauptstrooss	vis-à-vis N° 17
6	Mecher		L-9669 Mecher	Duerfstrooss	N° 9
7	Nothum	Salle communale	L-9678 Nothum	Duerfstrooss	N° 3
8	Tarchamps	Salle communale	L-9689 Tarchamps	Duerfstrooss	N° 28
9	Watrange	Arrêt de bus	L-9690 Watrange	Rue Abbé Welter	vis-à-vis N° 5



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

**HËLLEF EIS HËLLEFEN!**

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger  
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



MÉI INFORMATIOUNEN OP [WWW.112.LU](http://WWW.112.LU)

Novembre 2023

VALORLUX <sup>BE</sup> THE CHANGE



# Simplification du tri

Valorlux et le SIDE C vont entamer une phase de transition afin de rendre la collecte, le tri et le recyclage plus efficaces, mais également plus simples pour vous.



auf Deutsch hier  
in English here

## 6 fractions de tri au lieu de 11

Les emballages PMC - sauf les films plastiques - seront collectés ensemble.



Bouteilles



Flacons



Pots



Cartons  
à boisson



Emballages  
métalliques



Barquettes  
Blisters



Pots de fleurs

**Pas de plastique NOIR**

Les emballages plastiques non recyclables seront collectés ensemble.



Plastique noir



Emballages  
multicouches



**NON VALORLUX**  
Sacs non-Valorlux

famestudio.lu

Ces fractions seront collectées séparément



**VALORLUX**

Éco-sacs Valorlux  
(avec logo Valorlux)



Films  
plastiques



Polystyrène  
(styropor)



Bouchons  
en liège





## Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzündkerzen enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzündkerzen aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

### Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

## Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

### Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

### Information Informations

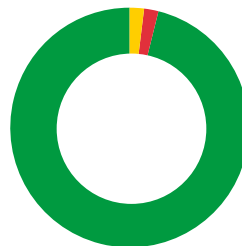
#### Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der ‚Käerzefabrik Peters‘ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

#### Korrekt entsorgen

- Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



#### Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la ‚Käerzefabrik Peters‘, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

#### Elimination correcte

- Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources

### Ressourcenpotential Potentiel de ressources



# ÄRE GESONDHEETS PARTNER FIR ALL D'GENERATIOUNEN



MOBILLE  
FLEEGEDÉNGSCHT 24/7



SENIORENRESIDENZEN



DAGESFOYEREN



VAKANZEBETTER



NUETS PÄIPERLÉCK

## ANTENNE DE SOINS DAHL

 24 25 20 00

- MOBIL FLEEG BEI IECH DOHEEM
- BLUTPROUF 6D/7 OP RDV
- KINÉ- & ERGOTHERAPIE OP RDV

**SAD DAHL**

24, DUERFSTROOSS L-9644 DAHL / GÉISDREF



Entdeckt eise Reseau!  
[www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)



  
**Paiperléck**  
Aides et Soins à Domicile  
Résidences Seniors

15  
JOÛRS

# MËTTESDËSCH

an de Gemenge Stauséi, Esch/  
Sauer a Buurschent

**Lu** Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëttteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*



## MÄRZ 2024

Dasdig, den 05 März	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 07 März	Restaurant beim Philipp An der Kaul Wiltz
Dasdig, den 12 März	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 14 März	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 19 März	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 21 März	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 26 März	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 28 März	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt

## ABRËLL 2024

Dasdig, den 02. Abrëll	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 04. Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 09. Abrëll	Restaurant Camping Heischtergronn
Donneschdig, den 11. Abrëll	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 16. Abrëll	Restaurant Fuusekaul Heiscent
Donneschdig, den 18. Abrëll	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Dasdig, den 23. Abrëll	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Donneschdig, den 25. Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 30. Abrëll	Restaurant An der Gaessen Eeschweller

## Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | [betretwunnendoheem@shd.lu](mailto:betretwunnendoheem@shd.lu)  
[www.shd.lu](http://www.shd.lu)

Reservéiert den Dag virdru bis  
spéitstens 12.00 um 402080 7622  
Merci!



**Haben Sie schon immer davon geträumt, sich selbstständig zu machen – oder sogar Ihr Hobby zum Beruf? Vielleicht sind Sie aber schon längst selbstständig und benötigen eine Beratung für Ihre Projekte?**

Wir bieten kleinen und mittleren Unternehmen im Norden Luxemburgs eine kostenlose Betreuung an und **dank Ihrer Gemeinde können Sie von unseren Dienstleistungen profitieren.**

## UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Selbstständigkeit, Unternehmensgründung, Unternehmensübergabe ...
- Staatliche Beihilfen, Unternehmensrecht ...
- Hilfe bei Antragstellungen, genereller Check ...
- Kontakthinweise zu Ansprechpartnern
- Veranstaltungen, Weiterbildungen und Networking im Norden Luxemburgs\*

(\* ) Alle Leistungen beziehen sich auf Unternehmen, die der Handels- oder Handwerkskammer zugeordnet sind. Ausgeschlossen sind unter anderem anerkannte Gesundheitsberufe und landwirtschaftliche Betriebe.

## FÜR WEN?

- Für Unternehmen mit weniger als 250 Mitarbeitern
- Für jeden, der den Schritt zur Selbstständigkeit in Erwägung zieht

**Als externer Berater sind wir vollkommen unabhängig. Wir arbeiten streng vertraulich und stehen im Dienst der Unternehmen.**

**Vous avez toujours rêvé de monter votre propre activité, voire de faire de votre passion un métier ? Ou peut-être êtes-vous déjà indépendant(e) depuis un certain temps et avez besoin de conseils pour vos projets ?**

Nous proposons aux petites et moyennes entreprises du nord du Luxembourg des conseils gratuits, et **votre commune peut vous faire bénéficier de nos services.**

## NOS SERVICES

- Activité indépendante, création d'entreprise, transmission d'entreprise...
- Aides d'État, droit commercial...
- Aide pour le dépôt des demandes, contrôle général des autorisations...
- Mise en relation avec des interlocuteurs
- Événements, formations et réseautage dans le nord du Luxembourg\*

(\* ) Tous les services s'adressent aux entreprises rattachées à la Chambre de Commerce ou la Chambre des Métiers. En particulier, ils ne s'adressent pas aux professions de la santé reconnues et aux exploitations agricoles.

## POUR QUI?

- Pour les entreprises employant moins de 250 personnes
- Pour tous ceux qui envisagent de créer leur activité

**En tant que conseiller externe, nous sommes entièrement indépendants. Nous travaillons de manière strictement confidentielle et nous tenons au service des entreprises.**



Hier buchen Sie sofort Ihren

**KOSTENLOSEN TERMIN**



Prenez

**RENDEZ-VOUS GRATUITEMENT**



**Commune du Lac de la Haute-Sûre**

1, rue Laach  
L-9655 Harlange

T. : 99 35 54 - 1  
F. : 99 35 53

[www.lac-haute-sure.lu](http://www.lac-haute-sure.lu)

**Heures d'ouverture du Bureau de la Population**

Lundi: de 8:15 à 11:45 / après-midi fermé  
Mardi: matin fermé / après-midi de 14:00 à 16:45  
Mercredi: de 8:15 à 11:45 et de 14:00 à 16:45  
Jeudi: matin fermé / de 14:00 à 19:00  
Vendredi: de 8:15 à 11:45 / après-midi fermé